

Bibliographie Élémentaire de l'Ancien Provençal, par JOSEPH ANGLADE, Professeur de langue et littérature méridionales à l'Université de Toulouse

AVANT-PROPOS

Le présent travail a pour but de dresser une *Bibliographie Élémentaire* des principaux ouvrages concernant l'ancien provençal. Nous n'avons pas visé à être complet; nous avons cherché à relever, dans ce domaine, tout ce qui nous a paru avoir quelque importance et présenter quelque intérêt. Il a donc fallu faire un choix, pour conserver à ce travail le caractère élémentaire que nous avons voulu lui donner; nous espérons n'avoir rien oublié d'essentiel, quoique le départ entre ce qui est ou paraît important et ce qui ne l'est pas ne soit pas toujours facile.

Nous entendons par *ancien provençal* la langue d'Oc, parlée dans le Midi de la France depuis les origines jusqu'au début du xiv^e siècle. Que nous ayons d'ailleurs, le cas échéant, dépassé cette limite, personne ne pensera sans doute à nous en blâmer; mais, en principe, c'est à la langue et à la littérature du xi^e, xii^e, xiii^e et en partie du xiv^e siècle que se réfère notre travail.

Les éléments de la bibliographie provençale sont dispersés (1). Une première ébauche s'en trouve dans le *Grundriss* de K. BARTSCH, qui d'ailleurs n'est pas un travail de bibliographie, mais un manuel «pour l'histoire de la littérature provençale» et qui, datant de 1872, est vieilli. Les *Chrestomathies* de BARTSCH et d'APPEL,

(1) Signalons à titre de curiosité un essai de bibliographie des troubadours dans l'ouvrage anonyme (de G. BRUNET) intitulé *Fragments de poésies en langue d'Oc*. Paris, Techener, 1843. Introd.

ainsi que le *Manualetto* de V. CRESCINI, font aussi une place à la bibliographie.

Les appendices ajoutés par CHABANEAU à son édition des *Biographies des Troubadours* (1) (*Hist. Gén. Lang.*, t. X) sont également précieux. Mais les indications bibliographiques qui y sont contenues datent de 1885. Elles sont surtout importantes pour les ouvrages anonymes, pour lesquels elles donnent une abondance de renseignements que nous n'avons pas reproduits en entier, parce qu'il n'entraînait pas dans notre plan d'indiquer les allusions à des ouvrages perdus, les manuscrits inédits, les fragments; tous renseignements précieux apparemment, et dont Chabaneau a fait un relevé aussi complet que possible (2), mais dont la place ne nous a pas paru nécessairement marquée dans le Manuel que nous avons entrepris.

Nous signalons également une publication qui peut passer pour un livre de bibliographie provençale: c'est celle de C. WAHLUND (3).

Mais WAHLUND n'a pas eu la prétention de faire de son livre un manuel bibliographique; la forme et la disposition du volume l'indiquent. De plus cet ouvrage, tiré à 75 exemplaires, ne court pas les bibliothèques.

En ce qui concerne les publications modernes, on en trouvera la bibliographie critique dans l'ouvrage suivant:

Kritischer Jahresbericht über die Fortschritte der romanischen Philologie... publié par K. VOLLMOELLER (depuis 1890; paraît à intervalles irréguliers; dix volumes ont paru jusqu'en 1910). La partie *ancien provençal* a été rédigée au début par M. M. Stengel et Levy et, depuis 1897-1898, par J. Anglade. Des listes bibliographiques ont été publiées aussi par K. VOLLMOELLER dans son livre intitulé: *Ueber Plan und Einrichtung des Romanischen Jahresberichtes*, (Erlangen, 1896), suivi de plusieurs *Beihefte* (*Suppléments*,

(1) Il en a été fait un tirage à part, à très petit nombre d'exemplaires, qui est devenu très rare.

(2) C. CHABANEAU: *Notes sur quelques manuscrits provençaux perdus ou égarés*. Paris, 1886. (Extrait de la *Revue des langues romanes*.)

(3) *Livres provençaux rassemblés pendant quelques années d'études et offerts à la Bibliothèque de l'Université d'Upsala*. (Upsala, Imprimerie de l'Université, 1892.)

1897, 1902, 1912). Ces listes bibliographiques ont paru d'abord dans les *Romanische Forschungen*. D'autres renseignements bibliographiques très abondants se trouvent en tête des sept volumes parus du *Provenzalisches Supplement-Woerterbuch*, publié par EMIL LEVY (1). On y trouvera en particulier le relevé des coutumes, des chartes en langue vulgaire et d'une foule de publications de textes qui ont paru dans les revues et périodiques. Ces listes sont le complément nécessaire de toute bibliographie provençale.

Enfin récemment vient de paraître un précieux petit volume de A. JEANROY: *Bibliographie sommaire des Chansonniers provençaux* (Manuscripts et Editions). Paris, 1916. On y trouvera des renseignements succincts, mais sûrs et précis, sur les *Chansonniers* et sur les éditions, surtout critiques, des troubadours (2).

Antérieurement au livre de JEANROY avait paru une brochure de E. MONACI, intitulée: *Appunti bibliografici sui principali fonti per la storia della letteratura provenzale* (Città di Castello, 1914). Mais cette brochure n'est qu'une réédition de notes bibliographiques publiées par E. MONACI en 1889; presque tout ce qui a paru depuis est laissé de côté.

Nous avons publié tout récemment, sous le titre de *Bibliographie de la Grammaire provençale* (3), un relevé des principales publications concernant ce domaine. On retrouvera cette bibliographie, corrigée et augmentée (car il y a des erreurs et des oublis) en tête de notre *Grammaire de l'ancien provençal* qui vient de paraître. (Paris, Klincksieck, 1921).

La langue provençale moderne est en une certaine mesure mieux favorisée. Il y a eu à tout le moins des essais de bibliographie, et particulièrement en ce qui concerne la lexicographie et l'étude des patois, il y a eu des ouvrages de bibliographie importants. Nous citerons particulièrement les publications de BRUNET, de

(1) Trente-trois fascicules avaient paru avant la guerre; le dernier mot du dernier fascicule est *solam*. Deux fascicules ont paru depuis.

(2) Nous avons publié en 1915 une notice bibliographique d'ordre élémentaire intitulée: *Pour étudier les troubadours; notice bibliographique*. (Toulouse, 1915.)

(3) Extrait des *Estudis Romànics*, 2, vol. IX de la *Biblioteca Filològica de l'Institut de la Llengua Catalana*. (Barcelona. Tip. L'Avenç, 1917.) Tirage à part à cinquante exemplaires.

J. B. NOULF, de E. REBOUL, de BEHRENS, et les publications non moins estimables de l'infatigable E. LEFÈVRE. Mais ce n'est pas là le sujet de notre travail et nous n'insisterons pas.

Notre intention n'étant pas de décrire des livres, mais de contribuer à la connaissance de notre littérature méridionale, nous n'avons pas cru nécessaire d'indiquer le format des livres et le nombre des pages ou le nom de l'éditeur. D'une manière générale les travaux sur les troubadours ne prennent pas l'aspect de gros volumes. Les travaux de littérature et de philologie provençales, quand il ne s'agit pas de publications de textes, se présentent ordinairement sous forme de plaquettes. Les dissertations ou thèses allemandes en particulier, où l'on trouve traités tant de points de détail, ne dépassent guère une centaine de pages et la plupart n'arrivent pas à ce chiffre.

Les provençalistes publient d'ailleurs de plus en plus leurs travaux dans des *Revue*s, des *Collections*, des *Mémoires* et autres écrits périodiques. Aussi est-ce au dépouillement de ces écrits que nous avons apporté le plus d'attention.

La bibliographie des livres écrits en Allemagne ou dans les pays germaniques se trouve consignée dans les ouvrages suivants:

HINRICHS: *Halbjahr's-Katalog der im deutschen Buchhandel erschienenen Bücher*, qui paraît dans deux fascicules semestriels depuis 1798. Tous les cinq, quatre ou trois ans, suivant les circonstances, paraît un catalogue général méthodique, qui résume les précédents.

KAYSER: *Vollständiges Bücherlexikon enthaltend alle von 1750 bis zu Ende des Jahres 1832 in Deutschland und in den angrenzenden Ländern gedruckten Bücher*. Le premier volume est de 1835 et a paru à Leipzig. La publication continue.

Au contraire, l'ouvrage suivant a cessé de paraître en 1892: HEINSIUS (W): *Allgemeines Bücher-Lexikon*. Comprend tous les ouvrages parus en Allemagne et dans les pays germaniques de 1700 à 1892. Il paraît aussi depuis quelques années une bibliographie des revues allemandes. Pour la librairie française consulter LORENZ.

Nous avons dû laisser de côté, à notre grand regret, la langue et la littérature catalanes; il y a là un domaine intéressant que nous laissons à d'autres le soin de défricher; et nous sommes sûrs

que nos amis d'au-delà des Pyrénées, qui ont tant fait pour la connaissance de leur littérature et de leur histoire, et qui ont d'ailleurs déjà magistralement étudié la bibliographie de certaines disciplines, nous donneront bientôt une bibliographie catalane qui complètera la nôtre (1).

Nous aurions voulu relever aussi les comptes-rendus critiques, publiés dans les revues françaises ou étrangères, surtout en ce qui concerne les textes littéraires; les comptes-rendus de CHABANEAU, de PAUL MEYER, de THOMAS, de JEANROY, de CRESINI, de BARTSCH, d'APPEL, d'ÉMIL LEVY, etc., contiennent souvent de précieuses remarques perdues dans le fatras des recensions bibliographiques. Nous avons cru, cependant, pouvoir renoncer à notre dessein, parce que ces comptes-rendus n'intéressent qu'un très petit nombre de personnes et parce qu'on les retrouvera assez facilement, si besoin est, dans les trois ou quatre revues où ils ont principalement paru. En ce qui concerne les comptes-rendus faits par CHABANEAU, on consultera la bibliographie des ouvrages de CHABANEAU par LEFÈVRE (2).

Nous n'avons cité, en général, que les ouvrages, recueils ou articles se rapportant exclusivement à l'ancien provençal. Si dans un livre ou un article de littérature ou de grammaire comparées, certains passages se rapportent à l'ancien provençal, nous ne les avons relevés — quand ils ne nous ont pas échappé — qu'autant qu'ils avaient quelque importance.

Notre travail se divise de lui-même pour ainsi dire en trois parties: I, *Instruments de travail*. II, *Textes*. III, *Histoire littéraire*. A propos des textes, nous avons donné la préférence, dans notre nomenclature, aux textes proprement littéraires; c'est ainsi que nous avons fait un choix parmi les textes de littérature religieuse: traductions, paraphrases, etc., parmi les textes historiques: chroniques, mémoires, etc., ainsi que parmi les ouvrages scientifiques ou techniques; il y a, dans ces divers domaines, des textes inté-

(1) Ce vœu s'est réalisé plus tôt que nous pensions, du moins en ce qui concerne l'ancienne poésie Catalane. Voir le magistral ouvrage de MASSÓ-TORRENTS: *Bibliografia dels antics poetes catalans*. Barcelone, 1914. (Extrait de l'*Anuari de l'Institut d'Estudis Catalans*, 1913-1914; tiré à 75 exemplaires.)

(2) Cette bibliographie se trouve à la fin des *Mélanges Chabaneau* (Erlangen, 1907). Il en a été fait un tirage à part à un très petit nombre d'exemplaires.

ressants à plusieurs points de vue; mais ils ne m'ont pas paru assez importants pour prendre place dans cet ouvrage; j'ai voulu lui conserver en effet un caractère élémentaire, sachant que les profanes m'en seront reconnaissants; quant aux spécialistes de la littérature provençale, ils savent où trouver ce qui manque ici; mais peut-être qu'à eux aussi ce livre rendra quelques services; car il en a déjà rendu même à celui qui l'a rédigé.

REVUES ET PÉRIODIQUES

COLLECTIONS

Annales du Midi: Revue fondée en 1889 par A. THOMAS, publiée ensuite par M.M. DOGNON et JEANROY, (Toulouse, Privat), depuis 1915, par A. JEANROY, J. ANGLADE, J. CALMETTE, H. GRAILLOT.

Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen. Paraît depuis 1846. Il existe une table pour les volumes 1-120. Plusieurs manuscrits de troubadours ont été publiés dans les tomes XXXIII, XXXIV, XXXV, XXXVI, XLIX, etc. On l'appelle quelquefois l'*Archiv* de HERRIG, du nom de son fondateur.

Archivum Romanicum. Fondé par G. BERTONI. Paraît à Genève depuis 1917.

Ausgaben und Abhandlungen aus dem Gebiete der romanischen Philologie... publiées par E. STENGEL, depuis 1881. Une centaine de fascicules parus; plusieurs sont consacrés à l'ancien provençal.

Bibliothèque Méridionale. Publiée sous les auspices de l'Université de Toulouse (librairie Ed. Privat). La première série est consacrée à l'histoire, la seconde à la publication de textes provençaux.

Classiques français du Moyen âge, publiés sous la direction de MARIO ROQUES. Dix-sept volumes parus (1917). Ont été publiées

dans cette collection: les poésies de Guillaume IX, comte de Poitiers (A. JEANROY), de P. Vidal (J. ANGLADE), de Jaufré Rudel (A. JEANROY), la *Bibliographie des chansonniers provençaux* (A. JEANROY), la *Vie de Sainte Enimie* (C. BRUNEL).

Giornale di filologia romanza. Quatre volumes parus de 1878 à 1883. Ce périodique fait suite à la *Rivista di filologia romanza* (cf. *infra*) et est lui-même remplacé par les *Studj di filologia romanza*.

Jahrbuch für romanische und englische Literatur. 15 vol. parus de 1859 à 1874. Plusieurs articles de BARTSCH sur la littérature provençale y ont été publiés. Les tomes XIII, XIV, XV forment une nouvelle série numérotée de I à III.

Literaturblatt für germanische und romanische Philologie. Revue de comptes rendus bibliographiques, avec des listes bibliographiques mensuelles des principales publications portant sur les langues romanes. Paraît depuis 1880, sous la direction de O. BEHAGHEL et F. NEUMANN.

Revue des Langues Romanes. Paraît à Montpellier depuis 1870; cinquante-neuf volumes parus jusqu'en 1916 inclus. Les principaux travaux de CHABANEAU ont paru dans cette revue, dont il n'existe malheureusement pas de table.

Rivista di filologia romanza, deux volumes parus de 1872 à 1875.

Romania. Fondée par G. PARIS et P. MEYER; dirigée par MARIO ROQUES. Paraît depuis 1872. Paris.

Romanische Forschungen. Paraissent à Erlangen, sous la direction de K. VOLLMÖLLER, depuis 1882.

Romanische Studien. Publiés par ED. BÖHMER (Halle, Strasbourg, Bonn). 21 fascicules parus entre 1871 et 1885.

Romanische Studien. Publiés par EBERING. Berlin, 1897 et années suivantes.

Romanistische Arbeiten. Publiés par C. VORETZSCH, Halle, 1913. Deux volumes parus avant la guerre; le second est consacré à la *Aliprovenzalische Novelle*, par J. ZANDERS.

Studj di filologia romanza. Publiés par E. MONACI, Rome, de 1884 à 1903. Plusieurs chansonniers provençaux ont été publiés dans cette collection, notamment l'important chansonnier A (tome III).

Studj Medievali... par F. NOVATI et R. RENIER. Turin. Quatre volumes parus de 1904 à 1908. La publication cesse avec le tome IV.

Studj Romanzi. C'est la suite des *Studj di filologia romanza*. Paraît à Rome, sous la direction de E. MONACI, depuis 1903. Neuf tomes ont paru jusqu'en décembre 1914.

Testi Romanzi. Collection publiée à l'usage des Universités, par E. MONACI. (Rome, Loescher, éditeur). Plusieurs textes provençaux y ont été publiés à très bas prix.

Zeitschrift für französische Sprache und Literatur. Publiée par E. BEHRENS, paraît depuis 1879. Un fascicule sur deux est consacré à des comptes-rendus critiques.

Zeitschrift für romanische Philologie. Fondée et publiée par G. GRÖBER jusqu'en 1912, publiée depuis par E. HÖPFNER. Paraît à Halle depuis 1879; il existe une table des trente premiers volumes par L. BESZARD.

PREMIÈRE PARTIE

OUVRAGES GÉNÉRAUX, MANUSCRITS, GRAMMAIRES, DICTIONNAIRES, ETC.

On appelle *ancien provençal*, ou plus improprement *ancien roman*, la langue parlée au moyen âge, du X^e aux XIII^e-XIV^e siècles, dans l'ancienne *Provincia Romana*: la *Provincia* ne correspondait nullement à la *Provence* moderne. Elle comprenait la plus grande partie des pays de *langue d'oc*. Si on a appelé cette langue *provençale*, c'est que ce terme traduisait assez bien l'adjectif *provincialis*, désignant, aux XII^e et XIII^e siècles, l'ensemble des populations de la France méridionale.

Dans les temps modernes, on a proposé les termes d'*occitanique*, *occitanien*, *occitan*, termes traduits des formes *occitanicus*, *occitanus* employées par les scribes du moyen âge; mais si, en italien et en espagnol, il n'est pas rare de trouver *occitanico* en même temps que *provenzale*, *provenzal*, il n'en est pas de même en français et en allemand, où *provençal*, *provenzalisch* sont les formes plus fréquentes que *occitanique* ou *occitanien* (1).

L'ouvrage indispensable pour l'étude de l'ancienne littérature provençale est le suivant: BARTSCH (KARL): *Grundriss zur Geschichte der provenzalischen Literatur* (Elberfeld, 1872. Gr. in 8° de VIII + 216 pages). Les pages 1 à 95 contiennent sous forme d'introduction une histoire sommaire de la littérature provençale; cette esquisse est vieillie, mais elle est encore précieuse. A la page 99 commence la *Liste alphabétique* des poètes lyriques du XII^e et du XIII^e siècles. Cette liste énumère, sous chaque nom de troubadour, les chansons qui lui sont attribuées, en donnant

(1) Cf. J. ANGLADE *Grammaire de l'ancien provençal*, Ch. I.

le premier vers de chacune d'elles. Elle indique en même temps les manuscrits où les chansons se trouvent, et, s'il y a lieu, les recueils où elles ont été publiées. Il faut y ajouter les textes que nous a fait connaître le ms. Câmpori, découvert par M. Bertoni, et dont on trouvera la liste dans la *Revue des langues romanes*, tome XLII (1899), page 385. L'ouvrage de BARTSCH, paru en 1872, est depuis longtemps vieilli. Une nouvelle édition (due à A. PILLET) était en préparation avant la guerre actuelle: nous ne savons quand elle paraîtra. Tel quel, l'ouvrage de BARTSCH reste encore un manuel indispensable. Voir une série de corrections par GRÖBER: in *Romanische Studien*, tome II, 1875-1877, et par STENGEL: in *Zeitschrift f. rom. Philologie*, tome I, page 388 à 389.

GRÖBER (G.): *Grundriss der romanischen Philologie*. Strasbourg, t. I, 1888; t. II, 1^{re} partie, 1902; 2^e partie, 1897; 3^e partie, 1901. Une nouvelle édition du tome I a paru en 1904. Ce gros ouvrage est consacré à l'ensemble de la philologie des diverses langues romanes: langue et littérature française, provençale, espagnole, catalane, italienne, portugaise, roumaine. La langue provençale (t. I, 1^{re} éd., p. 561) y est traitée par H. SUCHIER; la littérature provençale (t. II, 2^e p.) par A. STIMMING.

PAUL MEYER: *Provençal language and literature*. (*Encyclopaedia Britannica*, XIX, p. 867 et suiv.)

Nous venons de faire paraître, en 1921, une *Histoire de la littérature méridionale au Moyen âge*.

I

MANUSCRITS

Les plus anciens manuscrits des troubadours, appelés aussi *Chansonniers*, remontent au milieu du XIII^e siècle; les manuscrits, sous leur forme actuelle, ne sont pas consacrés à un seul troubadour: ce sont des anthologies ou chrestomathies. Les manuscrits contemporains des grands troubadours du XII^e siècle ont disparu. Pour le XIII^e siècle, nous savons que le dernier troubadour, Guiraut Riquier, avait écrit ses poésies de sa propre main (ce qui n'était pas

le cas pour tous les troubadours, dont plusieurs ne savaient pas écrire); une copie de ce manuscrit nous est parvenue.

Les chansonniers les plus importants se trouvent aujourd'hui à Paris (Bibliothèque Nationale), à Rome (Bibliothèque du Vatican) et à Florence; quelques-uns sont en Angleterre. Un autre, encore en partie inédit, se trouve à Barcelone.

On désigne, depuis BARTSCH (1), les chansonniers provençaux par les différentes lettres de l'alphabet. Les majuscules désignent les manuscrits les plus anciens, en parchemin; les minuscules, les manuscrits plus récents, en papier. Voici quelques indications sur les plus importants d'entr'eux (2). On trouvera à part la liste des manuscrits publiés.

- A. Bibl. du Vatican; fonds latin, n° 5232. XIII^e siècle. 217 folios en parchemin, avec miniatures.
- A.^a Milan. Braidense, A. G. 14, 49. Copie de A. (XV^e s.)
- A.^b Paris. Bibl. Nationale, fr. 12474. XIV^e s. Un feuillet parchemin qui provient d'un ms. apparenté à A. Cf. M.
- A.^c Ravenne. Class. 165. Un feuillet qui paraît provenir du même ms. que A.^b.
- B. Paris. Bibl. Nat. Fr. 1592 (anc. 7614). Fin du XIII^e siècle. 123 folios, parchemin. Ms. apparenté à A.
- C. Paris. Bibl. Nat. Fr. 856 (anc. 7226). XIV^e s. 396 folios, parchemin. Ce ms. est un des chansonniers provençaux les plus importants.
- D. Modène. Estense, R. 4. 4. (Anc. IV, 163; cat. Est., n° 45.) XIII^e et XIV^e siècles. 260 folios, parchemin. On le divise en quatre parties: D, D^a, D^b, D^c.

(1) BARTSCH, *Peire Vidal's Lieder*, p. LXXXVI; une autre nomenclature proposée par P. MEYER (*Dern. troubadours de la Provence*, p. 11) n'a pas prévalu.

(2) Pour plus de détails voir G. GROEBER, *Die Liedersammlungen der Troubadours* et A. JEANROY, *Bibliographie des chansonniers provençaux*, dont nous empruntons la nomenclature, complétant celle de BARTSCH.

- E.** Paris. Bibl. Nat. Fr. 1749 (Anc. 7698). *xiv*^e s. 232 folios, parchemin.
- F.** Rome. Bibl. du prince Chigi. 4, IV, 106 (Anc. 2348). *xiv*^e s. 102 folios, parchemin.
- F^a.** Florence. Bibl. Riccard., 2981. 288 folios, papier. Copie du ms. précédent avec deux folios en plus qui manquent à l'original.
- F^b.** Parme. Bibl. Palat., 990. Copie partielle de F.
- F^c.** Milan. Ambros. D 465 inf. Recueil factice, écrit à des époques diverses. Une partie est une copie incomplète de F^b.
- G.** Milan. Ambros. R 71 sup. *xiv*^e s. 141 folios, parchemin.
- H.** Rome. Bibl. du Vatican. Lat. 3207. 61 folios, parchemin, avec miniatures.
- I.** Paris. Bibl. Nat. Fr. 854 (Anc. 7225). Fin du *xiii*^e s. 199 folios, parchemin; avec miniatures.
- J.** Florence. Bibl. Nat. Magliab. 776, F 4. Fin du *xiv*^e siècle. 75 folios, parchemin. Divisé en deux parties; les quatorze premiers folios de la deuxième contiennent seuls des poésies provençales.
- K.** Paris. Bibl. Nat. Fr. 12473 (Anc. Suppl. 2032, anc. Vatican 3204). *xiii*^e siècle. 199 folios, parchemin.
- L.** Rome. Bibl. du Vatican. Lat. 3206. Fin du *xiv*^e s. 148 folios (avec lacunes), parchemin.
- M.** Paris. Bibl. Nat. Fr. 12474 (anc. suppl. fr. 2013, anc. Vatican 3794). *xiv*^e s. 279 folios, parchemin; avec miniatures.
- N.** Cheltenham. Bibl. Jennwick, n° 8335. *xiv*^e s. 296 folios, avec des lacunes.

- N^a.** Berlin. Bibl. Royale. Philipps, n^o 1910. xvi^e s. 42 folios, papier.
- O.** Rome. Bibl. du Vatican. Lat. 3208. Début du xiv^e s. 48 folios, parchemin.
- P.** Florence. Bibl. Laurent. XLI, 42. Début du xiv^e s. (1310). 96 folios, parchemin.
- Q.** Florence. Bibl. Riccardiana. xiv^e s. 111 folios, parchemin. Additions du xiv^e et du xv^e siècles.
- R.** Paris. Bibl. Nat. Fr. 22543 (anc. 2701, anc. La Vallière 14). xiv^e s. 148 folios, parchemin. Le plus important de nos chansonniers; contient plus de 900 poésies lyriques, dont 160 avec musique.
- S.** Oxford. Bibl. Bodl., Douce 269. Fin du xiii^e s. 250 folios, parchemin.
- S^a.** Paris. Bibl. de l'Arsenal, 3092. (Anc. B. L. F. 55, 11). Sous-copie du précédent.
- Sz.** ⁽¹⁾ Barcelone. Biblioteca de Catalunya, n^o 146. xiv^e s. 254 folios, parchemin.
- T.** Paris. Bibl. Nat. Fr. 15211 (anc. suppl. fr. 683, anc. 1091). xiv^e et xv^e siècles. 280 folios, parchemin. La première partie contient les prophéties de Merlin. Importante collection des poésies de Peire Cardenal.
- U.** Florence. Bibl. Laurent. XLI, 43. xiv^e s. 143 folios, parchemin.
- V.** Venise. Marc. Append. Cod. XI. Deuxième moitié du xiii^e s. (avec additions du xiv^e et du xv^e). 124 folios, parchemin.

(1) Désigné ainsi parce qu'il a appartenu longtemps à un professeur de l'Université de Saragosse, nommé Gil y Gil.

- W. Paris. Bibl. Nat. Fr. 844 (anc. 7222). Fin du XIII^e s. 217 folios, parchemin. Chansonnier français, avec une série de pièces provençales francisées (f. 188-204), avec leurs mélodies (51 pièces avec mélodies).
- X. Paris. Bibl. Nat. Fr. 20050 (anc. Saint-Germain 1989). Milieu et fin du XIII^e s. 173 folios, parchemin. Chansonnier français avec quelques pièces provençales accompagnées de leurs mélodies (24 pièces avec mélodies).
- Y. Paris. Bibl. Nat. Fr. 795 (anc. 7192). XIII^e s. 10 folios, parchemin. Fragments de poésies provençales écrites aux XIII^e, XIV^e, XV^e siècles.
- Z. Paris. Bibl. Nat. Fr. 1745 (anc. 76-93). XIV^e s. 182 folios, parchemin. Ne contient, en fait de provençal, que deux hymnes à la Vierge: *Flor de Paradis* (anonyme) et *Esperansa de totz fermes esperans* de Guilhem d'Autpoul.

Parmi les manuscrits plus récents, en papier (désignés par des minuscules), citons seulement les suivants (il y en a une trentaine; beaucoup ne contiennent que des fragments, ou sont eux mêmes des fragments de manuscrits):

Ms. a. Bibliothèque Riccardi, Florence. Ms. en papier, copie faite au XVII^e siècle d'un manuscrit précieux, aujourd'hui perdu. La fin de cette copie a été découverte il y a une quinzaine d'années à Modène. Elle est précieuse parce qu'elle contient de nombreuses poésies qui ne se trouvent pas dans les autres manuscrits.

Ms. c. Florence. Bibl. Laurent. XC Inf. 26. XV^e s., 90 folios, papier.

Ms. f. Paris. Bibliothèque Nationale, fonds français, n° 12472. Cf. la description dans PAUL MEYER: *Les derniers troubadours de la Provence*. Paris, 1871.

Enfin on désigne par « les nombreuses citations de troubadours qui se trouvent dans le *Tractat perilhos d'Amor*, qui est une partie du *Breviari d'Amor*. (Voir la liste dans G. GROEBER: *Liedersammlungen der Troubadours*, p. 640-644.)

L'érudit français DE SAINTE PALAYE avait exécuté ou fait exécuter, au XVIII^e siècle, des copies des principaux manuscrits provençaux qui se trouvaient à l'étranger. Ces copies sont à Paris, à la Bibliothèque de l'Arsenal.

Cf. sur les manuscrits perdus: C. CHABANEAU: *Sur quelques manuscrits provençaux perdus ou égarés*. Paris, 1886. (Extrait de la *Revue des langues romanes*, de 1882 à 1885.)

II

MANUSCRITS PUBLIÉS

- A. Un des manuscrits les plus importants; cf. supra: publié par DE LOLLIS: *Il canzoniere provenzale A. Studj di filologia romanza*, III, p. i-xxxij + p. 1-670.
- B. Provient de la même source que A. DE LOLLIS en a noté les principales variantes, à la suite de son édition de A: *Studj di filologia romanza*, p. 672 et suivantes.
- D. On le divise en quatre parties: D, D¹, D², D³; cf. MUSSAFIA; *Del codice Estense di rime provenzali*. Vienne, 1867. (Extrait des *Sitzungsberichte* de l'Académie des Sciences de Vienne, classe philosophico-historique. T. LV, p. 339.) La 3^e partie (D³ ou D^c), qui contient une sorte d'anthologie, due à «Maître Ferrari de Ferrare», a été publiée par H. TEULIÉ et G. ROSSI: *Annales du Midi*. T. XIII.
- F. Publié par E. STENGEL: *Die Blumenlese der Chigiana* (le ms. se trouve dans la bibliothèque du prince CHIGI à Rome). Marbourg, 1878 (moins les poésies de Bertran de Born).
- G. Publié par G. BERTONI: *Il Canzoniere provenzale della Bibliotheca Ambrosiana*. R. 71. Sup. Dresde, 1912. (*Gesellschaft für romanische Literatur*. T. XXVIII.)

- H. Publié par GAUCHAT et KEHRLI: *Studj di filologia romanza*. T. V, p. 341-568.
- J. Publié par SAVJ-LOPEZ: *Studj di filologia romanza*, T. IX, p. 489-594. Le ms. se trouve à Florence, Bibl. Nazionale, *Conv. Sopp.* F. 4, 776.
- Kp. (Ms. de Copenhague; i de Jeanroy.) Publié par E. STENGEL: in *Zeitschrift für romanische Philologie*. I, p. 391-396. Ne contient que douze pièces.
- N^a. Publié par A. PILLET: in *Archiv für das Studium der neueren Sprachen*. T. 101 (1898), p. 111-140, 365-389 et T. 102 (1899), p. 179-212.
- O. Publié par DE LOLLIS: in *Atti della Reale Accademia dei Lincei*. 1886, p. I-III. (*Atti...*, serie quarta; classe di Scienze morali, storiche, filologiche, vol. II.)
- P. Publié par STENGEL dans l'*Archiv für das Studium der neueren Sprachen*. T. 49, p. 53 et 283. T. 50, p. 241.
- Q. Publié par G. BERTONI: *Il canzoniere provenzale della Riccardiana*, n.º 2909. Dresde, 1905. (*Gesellschaft für romanische Literatur*. T. VIII.)
- U. Publié par GRÜTZMACHER dans l'*Archiv für das Studium der neueren Sprachen*. T. 35, p. 343-462.
- V. Publié par GRÜTZMACHER dans l'*Archiv*. T. 36, p. 379-455.
- W. Les textes provençaux contenus dans ce chansonnier français ont été publiés par L. GAUCHAT, *Romania*, XXII, 391.
- a. Publié par E. STENGEL: *La première partie du chansonnier de Bernart-Amoros conservée par les manuscrits a, C^a, F^a*. Leipzig, 1902. (Extrait de la *Revue des Langues Romanes*, années 1898, 1899, 1900, 1901, 1902.)

Le ms. Cämpori, complément de a, a été publié par G. BERTONI: *Il canzoniere provenzale di Bernart-Amoros*. Fribourg (Suisse), 1911. (*Collectanea Friburgensia...* publications de l'Université de Fribourg, fasc. II.)

La section riccardienne du ms. a, déjà publiée par E. STENGEL, a été soumise à une sérieuse révision par G. BERTONI, qui a publié le résultat de ses recherches dans le volume complémentaire suivant: *Il Canzoniere provenzale di Bernart-Amoros (Sezione Riccardiana)*. Fribourg (Suisse), 1911 (*Collectanea Friburgensia*, nouvelle série, fasc. XII).

b. Publié par G. B. FESTA: *Le manuscrit provençal de la Bibliothèque Barberini*. XLVI, 29. (*Annales du Midi*, T. XXI.)

c. Publié par E. STENGEL: *Die Altprovenzalische Liedersammlung c*. Greifswald, 1899.

Publié également par M. PELAEZ, dans les *Studj di filologia romanza*, VII, p. 244 et suiv.

f. Les *inedita* de ce ms. ont été publiés par PAUL MEYER: *Les derniers troubadours de la Provence*. Cf. sur ce ms. Bartsch (K), in *ZRPh.*, IV, 353, et CHABANEAU, *Rev. lang. rom.*, VII, 72-81.

Le ms. a actuel est copié sur un chansonnier qui était étroitement apparenté à un autre chansonnier, que l'on nomme *Chansonnier de Sault*, du nom du personnage qui le possédait au temps de Jean de Nostredame, par lequel il nous est connu. Nous avons essayé de reconstituer ce second manuscrit dans le mémoire suivant: ANGLADE (J.) et CHABANEAU (C): *Essai de reconstitution du Chansonnier de Sault*, in *Romania*. 1911, p. 243-322.

Des poésies provençales se trouvent aussi dans les chansonniers catalans; on trouvera le relevé de ces poésies dans l'important ouvrage de MASSÓ-TORRENTS que nous avons cité plus haut. *Introd.*, p. 9.

III

GRAMMAIRE DE L'ANCIEN PROVENÇAL

Voir pour la bibliographie de ce chapitre notre article des *Estudis Romànics*, t. II, (Barcelone, 1917). On retrouvera cette bibliographie en tête de notre *Grammaire de l'ancien provençal*, qui vient de paraître sous le titre suivant: J. ANGLADE, *Grammaire de l'ancien provençal ou Ancienne Langue d'Oc*. Paris, 1921. In-12, de XXXVIII + 448 p.

DEUXIÈME PARTIE

TEXTES

I

COLLECTIONS

Le Parnasse Occitanien (par DE ROCHEGUDE). Toulouse, 1819. Cf. le compte rendu de RAYNOUARD: *Journal des Savants*, 1820, p. 291. Un deuxième volume, prêt pour l'impression, se trouve à la Bibliothèque ROCHEGUDE, à Albi.

RAYNOUARD: *Choix des poésies originales des troubadours*. Paris, 1816-1821; 6 vol. Cet ouvrage est devenu très rare et son prix est très élevé. Cf. les comptes rendus de DAUNOU: *Journal des Savants*, 1816, p. 148; 1817, p. 400; 1819, p. 591.

RAYNOUARD: *Lexique roman*. Paris, 1838-1844; 6 vol. Le tome I contient, sous le titre de: *Nouveau Choix des poésies originales des troubadours*, de nombreux extraits de poèmes narratifs ou didactiques et un choix de poésies lyriques.

C. A. F. MAHN: *Die Werke der Troubadours*. Berlin, 1846-1853; 4 vol. Réimpression du *Choix de Raynouard* et du *Parnasse Occitanien*. Ouvrage tiré à un très petit nombre d'exemplaires; les tomes I et IV (celui-ci consacré tout entier à GUIRAUT RIQUIER) tirés à 500 exemplaires; les tomes II et III à 250 (le tome III est souvent incomplet). Un cinquième volume (*Werke der Troubadours*, Epische Abtheilung, t. I) contient le poème épique intitulé *Girart de Roussillon*, publié par C. HOFFMANN.

C. A. F. MAHN: *Die Gedichte der Troubadours*. (Berlin, 1856-1873, 4 vol.) Édition diplomatique de nombreuses poésies des troubadours (1441); le livre, qui, malgré ses défauts, a rendu de très grands services, est devenu très rare. Une suite comprenant une cinquantaine de poésies, et qui devait compléter cette publication, n'a jamais paru.

BARTSCH (K.): *Denkmaeler der provenzalischen Litteratur*. Stuttgart, 1856. (*Stuttigarter litterarischer Verein*, t. XXIX.)

BARTSCH (K.): *Provenzalisches Lesebuch*. Elberfeld, 1855. (Première édition de la *Chrestomathie Provençale*; cf. *infra*.)

P. MEYER: *Les derniers troubadours de la Provence*. Paris, 1871. (Extrait de la *Bibliothèque de l'Ecole des Chartes*, tomes XXX et XXXI). C'est une étude sur le chansonnier f (cf. *supra*), suivie d'une publication des textes inédits de ce chansonnier. Il y a des pages intéressantes sur les impostures dont Jean de Nostredame, qui a possédé ce manuscrit, s'est rendu coupable.

E. MONACI: *Testi antichi provenzali*. Rome, 1880.

APPEL (C.): *Provenzalische Inedita aus Pariser Handschriften* (Leipzig, 1890).

APPEL (C.): *Poésies provençales inédites tirées des manuscrits d'Italie*. Paris-Leipzig, 1898. (Extrait de la *Rev. Lang. Rom.* T. XXXIV et XXXIX.)

A. JEANROY, *Poésies provençales inédites d'après les manuscrits de Paris*. (*Annales du Midi*, XVII, 457-489.)

BERTONI (G.): *Rime provenzali inedite*. (Extrait des *Studi di filologia romanza*, 1900). Ce sont les poésies inédites contenues dans le manuscrit découvert par BERTONI et cité plus haut (p. 20).

J. B. NOULET et C. CHABANEAU: *Deux manuscrits provençaux du XIV^e siècle*. Montpellier-Paris, 1888. (Publications spéciales de la *Société pour l'étude des langues romanes*; XIII^e publication.)

SUCHIER (H): *Denkmaeler provenzalischer Literatur und Sprache* (Halle, 1883). Tome I seul paru. Contient des *inedita* importants. Quelques feuilles du tome II ont été imprimées, mais n'ont pas été mises dans le commerce (cf. P. MEYER: *Romania*, XLIII, 622).

CHAYTOR (H. J.): *The troubadours of Dante*. Oxford. Clarendon Press, 1902.

CHABANEAU (C.): *Varia provincialia*. Paris, 1889. (Extrait de la *Revue des Langues Romanes*. T. XXXII, XXXIII.) Contient des textes en partie inédits.

CHABANEAU (C.): *Poésies inédites des troubadours du Périgord*. Paris, 1885. (Extrait de la *Revue des Langues Romanes*. T. XX, XXI, XXV, XXVII.) Contient des poésies d'ARNAUT DE MAREUIL, GIRAUT DE BORNEIL etc.

BERTONI (G.): *I trovatori minori di Genova*. Dresde, 1903. (*Gesellschaft für romanische Literatur*, tome III.)

BERTONI (G.): *I trovatori d'Italia*. Modène, 1915.

AZAÏS (G.): *Les Troubadours de Béziers*. 2^e édition. (Béziers, 1869.)

DUC DE LA SALLE DE ROCHEMAURE: *Les troubadours cantaliens*. Aurillac, 1910. 2 vol., plus un volume de notes. Les textes des pièces des troubadours se trouvent dans le volume II; il a été établi et traduit par R. LAVAUD, qui a publié aussi le volume complémentaire.

II

CHRESTOMATHIES

BARTSCH (K.): *Chrestomathe provençale*. 6^e édition. Marbourg, 1904. La première édition a paru en 1855, sous le titre *Provenzalisches Lesebuch*. (Elberfeld.) La 2^e édition de la *Chrestomathie* est de 1868; 3^e, 1875; 4^e, 1880. La 6^e édition a été revue par E. KOSCHWITZ, et après sa mort, survenue pendant l'impression du volume, par ED. WECHSSLER. Cette sixième édition est accompagnée d'un glossaire provençal-allemand-français; les étymologies

y sont indiquées sommairement. Les premières éditions contiennent une morphologie sommaire de l'ancien provençal.

APPEL (C.): *Provenzalische Chrestomathie*. 4^e édition, Leipzig, O. Reisland, 1913. La 1^e édition est de 1895, la 2^e de 1902, la 3^e de 1907.

BAYLE (A.): *Anthologie provençale. Poésies choisies des troubadours*. Aix-Leipzig, 1879. Textes et traductions de poésies provençales des origines au xv^e siècle. Un exposé grammatical qui se trouve en tête du volume n'est qu'un abrégé du tableau des flexions de la *Chrestomathie* de BARTSCH.

CRESCINI (V.): *Manualetto provenzale*. 2^e édition. Padoue, 1905. Ce manuel est précédé d'une excellente introduction grammaticale, concernant la phonétique et la morphologie de l'ancien provençal.

P. MEYER: *Recueil d'anciens textes bas-latins, provençaux et français*. 1^e partie, bas-latin, provençal. Paris, 1874.

A. KOLSEN: *Dichtungen der Troubadours*. Trois fascicules parus pendant la guerre. Halls, 1916, 1917, 1919. (A suivre; 55 poésies lyriques, texte critique, traduction et notes.)

LOMMATZSCH (E.): *Provenzalisches Liederbuch*. Berlin, 1917. Textes, traduction allemande, notes; musique de plusieurs chansons; imitations étrangères.

Note. La première *Chrestomathie provençale* publiée dans les temps modernes est due au savant italien SALVINI et se trouve dans l'ouvrage de CRESCIMBENI intitulé *Dell'Istoria della volgar poesia*. (Éd. de Venise, 1730, tome II, p. 225).

III

POÉSIE LYRIQUE PROFANE

Éditions des Troubadours

Voici une liste aussi complète que possible des éditions critiques ou non des troubadours. Nous rappelons que beaucoup de troubadours dont il n'existe pas d'éditions séparées peuvent être étudiés dans les recueils que nous avons cités: Rohegude, Ray-

nouard, Mahn, Appel. D'autre part nous n'avons pas toujours cité les troubadours dont il ne reste qu'une ou deux pièces; plusieurs de ces troubadours — de médiocre importance d'ailleurs — sont publiés dans les recueils dont nous parlons ci-dessus; ils n'ont pas eu, et pour cause, d'édition séparée.

AIMERIC DE BELENOI — M. DE BARTHOLOMAEIS prépare une édition de ce troubadour.

AIMERIC DE PÉGULHAN. — Une édition est annoncée depuis une vingtaine d'années, par le DR. NAETEBUS, de Berlin.

AIMERIC DE SARLAT. — Éd. R. LAVAUD: Périgueux, bureaux du BOURNAT. 1912.

ALEGRET. — Éd. DEJEANNE: *Annales du Midi*; tome XIX (1907), 221-231.

ARNAUT DANIEL — CANELLO: *La vita e le opere del trovatore ARNALDO DANIELLO*, Halle, 1883. (Avec traduction italienne.) Nouvelle édition par R. LAVAUD, avec notes et traduction française. Toulouse, 1912. (A paru dans les *Annales du Midi*. Tomes XXII - XXIII.)

ARNAUT DE MAREUIL. — Pas d'édition complète; les *inedita* ont été publiés par CHABANEAU: *Troubadours du Périgord*. S. *supra*, p. 24. — Une édition est en préparation par W. FRIEDMANN.

AUGIER NOVELLA. — Éd. J. MULLER: *Zeitschrift für romanische Philologie*; tome XXIII, 1899, p. 47-78. A paru aussi comme thèse de Halle: *Die Gedichte des Guilhem Augier Novella*.

AUSTORC D'ORLHAC: *Troubadours Cantaliens*; II, 562.

AUSTORC DE SEGRET: *Troubadours Cantaliens*; II, 572.

BARTOLOMEO ZORZI. — Éd. ÉMIL LEVY: Halle, 1883.

BÉATRIX DE DIE. — Cf. COMTESSE DE DIE.

BERENGUER DE PALAZOL. — Éd. A. JEANROY et P. AUBRY: *Anuari Català*, 2^e année, 1908; p. 520-540. — Huit chansons (sur douze) publiées avec mélodies, traduction et fac-similé du ms. R.

BERNART ALANHAN. — J. ANGLADE: *Deux troubadours narbonnais*. Narbonne, 1905. (Extrait du *Bulletin de la Commission Archéologique de Narbonne*, 1903 - 1904.)

BERNART - ARNAUT D'ARMAGNAC. — Dr. DEJEANNE: *Les coblas de Bernart Arnaut d'Armagnac et de Dame Lombarda*. (*Annales du Midi*; XVIII, 1906, p. 63 - 68.)

BERNART D'AURIAC. — Éd. AZAÏS: *Troubadours de Béziers*; 2^e éd.; p. 42 - 59.

BERNART DE BONDEILLS (une pièce). — APPEL: *Prov. Inédita*.

BERNART DE ROVENAC. — Éd. BOSDORFF. Erlangen, 1907. (Extrait des *Romanische Forschungen*; tome XXII, 1907, pages 761 - 827.)

BERNART DE VENTADOUR. — C. APPEL: *Bernart von Ventadorn. Seine Lieder mit Einleitung und Glossar*. Halle, 1915.

BERNART DE TOT-LO-MON. — APPEL: *Prov. Inédita*.

BERTRAN D'ALAMANON. — S. DE GRAVE: *Le troubadour Bertran d'Alamanon*. Toulouse, 1913. (*Bibliothèque Méridionale*; 1^e série, tome VII.)

BERTRAN DE BORN. — Ed. STIMMING (trois éditions: 1^e, 1879; 2^e, 1891; 3^e, 1913). Cette dernière, forme le tome VIII de la *Romanische Bibliothek*, publiée par W. FOERSTER. Éd. THOMAS. Toulouse, 1888. (*Bibliothèque Méridionale*; 1^e série, tome I.) — Une nouvelle édition doit paraître dans la collection des *Classiques français du moyen âge*. Cf. un long compte rendu de l'édition THOMAS par H. ANDRESEN: *ZRPh.*, XIV, 1890, p. 185-218.

BERTRAN CARBONEL (*Coblas*). — Éd. A. JEANROY (*Annales du Midi*; 1913, p. 137-188). — Pour les chansons, cf. APPEL: *Prov. Inédita*.

BERTRAN DE PARIS DE ROERGUE. — Éd. de l'ensenhamen dans: BARTHOLOMAEIS (DE): *Insegnamenti pei giullari...* Rome, 1905. (*Testi Romanzi...*, n° 16.)

BERTRAN DEL POJET. — Deux pièces, publiées par C. DE LOLLIS: *Miscellanea... in onore di A. Graf*; p. 691-710.

BLACASSET. — O. KLEIN: *Der Troubadour Blacassetz*. Wiesbaden, 1887. (*Programm der städtischen Realschule*.)

BLACATZ. — O. SOLTAU: *Die Werke des Trobadors Blacatz*. Berlin, 1898. (*Berliner Beiträge zur germanischen und romanischen Philologie*; XVIII. *Romanische Abteilung*, n° 10, et *Zeits. rom. Phil.*; XXIII, 1899, p. 201-248, et XXIV, p. 33-60.)

BONIFACI CALVO. — M. PELAEZ: *Vita e poesie di B. Calvo, trovatore genovese*. (*Giornale Storico della letteratura italiana*; XXVIII (1896), XXIX.) Turin, 1896-1897.

CASTELLOZA (NA). — O. SCHULTZ: *Prov. Dichterinnen*, p. 23. — *Troubadours Cantaliens*, II, p. 496.

CAVAIRE. — *Troubadours Cantaliens*, II, 550.

CERCAMON. — Éd. DEJEANNE (Toulouse, 1905). *Extrait des Annales du Midi*; tome XVII. — Auparavant éd. de MAHN: *Jarhbuch für rom. und engl. Lit.*, I, 83-100.

COMTE DE POITIERS. — Cf. GUILLAUME IX.

COMTESSE DE DIE. — S. SANTY: *La Comtesse de Die*, Paris, 1893. — G. KUSSLER-RATYÉ: *Les chansons de la Comtesse Béatrix de Die*. (*Archivum Romanicum*.)

EBLE DE SIGNA. — *Troubadours Cantaliens*, I, 161; II, 484.

EBLE D'USSEL. — H. CARSTENS: *Die Tenzonen aus dem Kreise der Trobadors Gui, Elias und Peire d'Ussel*. Koenigsberg, 1914.

ELIAS DE BARJOLS. — STRONSKI: *Le troubadour Elias de Barjols*. Toulouse, 1906. (Bibliothèque Méridionale; 1^e série, t. X.)

ELIAS CAIREL. — Éd. provisoire, par R. LAVAUD: *Les trois troubadours de Sarlat*. Périgueux, 1912. — W. DE BARTHOLOMAEIS prépare une édition critique de ce troubadour.

FAIDIT DE BELESTAR. — *Troubadours Cantaliens*; II, 542.

FALQUET DE ROMANS. — R. ZENKER: *Die Gedichte des Folquet de Romans*. Halle, 1896. (*Romanische Bibliothek*; XII.)

FOLQUET DE LUNEL. — F. EICHELKRAUT: *Der Troubadour Folquet de Lunel, nach den Pariser Handschriften*. Berlin, 1872. (Thèse de Göttingue.)

FOLQUET DE MARSEILLE. — S. STRONSKI: *Le troubadour Folquet de Marseille*. Cracovie, 1910. (Thèse de l'Université de Cracovie.) Cette édition magistrale est précédée d'une copieuse étude littéraire et historique et suivie de notes abondantes et précieuses.

FOLQUET DE ROMANS. — Cf. FALQUET DE ROMANS.

GARIN LE BRUN. — Édition de *l'ensenhamen*, par C. APPEL: *Poésies provençales inédites*. (*Rev. Lang. Rom.*; XXXIII, 404-409.)

GAVAUDA. — A. JEANROY: *Poésies du troubadour Gavaudan*. Romania, XXXIV, 1905; 497-539.

GUI D'USSEL. — H. CARSTENS: *Die Tenzonen aus dem Kreise der Trobadors Gui, Elias und Peire d'Ussel*. Koenigsberg, 1914. (Thèse.)

GUILHEM, comte de Poitiers, duc d'Aquitaine. — Édition A. KELLER. Tubingue, 1848. — W. HOLLAND und A. KELLER: *Die Lieder Guilhems IX, Grafen von Peitieu*. Tubingue, 1850.

A. JEANROY: *Poésies de Guillaume IX, comte de Poitiers, édition critique publiée avec une introduction, une traduction et des notes.* (*Annales du Midi*; XVII, 161-217.) — Une reproduction de cette édition a paru dans la collection des *Testi Romanzi*, publiée par E. MONACI (n° 20 de la collection). Autre édition: A. JEANROY: *Les chansons de Guillaume IX, duc d'Aquitaine.* (*Classiques français du moyen âge*, t. 9.)

GUILHEM ANELIER. — M. GISI: *Der Troubadour Guilhem Anelier von Toulouse, Vier provenzalische Gedichte.* Soleure, 1877.

GUILHEM DE BÉZIERS. — AZAÏS: *Troubadours de Béziers*; 2^e édition, p. 119-127.

GUILHEM DE BERGUEDAN. — A. KELLER: *Lieder von Guilhem von Berguedan.* Mitau et Leipzig, 1849. — K. BARTSCH: *Guilhem von Berguedan.* (*Jahrbuch für engl. und rom. Literatur*; VI, 231-278.) — MILÁ: *Trovadores en España*, p. 293.

GUILHEM DE CABESTANH. — F. HÜFFER: *Der Trobador Guilhem de Cabestanh, sein Leben und seine Werke.* Berlin, 1869. — A. LANGFORSS: *Le troubadour Guilhem de Cabestanh.* (*Annales du Midi*; XXVI (1914), 5-51, 189-225, 349-356.)

GUILHEM FABRE. — J. ANGLADE: *Deux troubadours narbonnais.* Narbonne, 1905.

GUILHEM FIGUEIRA. — EMIL LEVY: *Guilhem Figueira, ein provenzalischer Troubadour.* Berlin, 1880. (Thèse de Berlin.)

GUILHEM MAGRET. — F. NAUDIETH: *Der Trobador Guilhem Magret.* Halle, 1914. (Dans le même fascicule que l'édition de PISTOLETA, cf. infra: *Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie*, Heft 52.) Les deux fascicules ont d'abord paru séparément.

GUILHEM DE MONTANHAGOL. — Éd. J. COULET. Toulouse, 1898. (*Bibliothèque Méridionale*; 1^e série, tome IV.)

GIRAUT [GUIRAUT] DE BORNEIL. — KOLSEN: *Saemtliche Lieder des Trobadors Giraut de Bornelh...* Halle, 1907-1910. — Le premier volume (seul paru) a été publié en quatre livraisons: il contient le texte, une traduction (allemande) et les notes critiques.

GUIRAUT D'ESPANHA. — P. HOBY: *Die Lieder des Trobadors Guiraut d'Esphanha*. Fribourg (Suisse). (Thèse.) 1915.

GUIRAUT RIQUIER. — Ed. PFAFF. Berlin, 1853. — Cette édition forme le tome IV des *Werke der Troubadours*, publiés par C. A. F. MAHN. Cf. *supra*, p. 22.

GUIRAUT DE SALIGNAC. — R. LAVAUD: *Les trois troubadours de Sarlat*. Périgueux, 1912.

GUIRAUT DEL OLIVIER. — Édition des *Coblas* par BARTSCH, dans les *Denkmäler der provenzalischen Litteratur*, p. 26-50.

JAUFRE DE PONS et RAINAUT DE PONS. — Éd. CHABANEAU: *Les Troubadours Renaud et Geoffroy de Pons*. Paris, 1881. (Extrait du *Courrier littéraire de l'Ouest*; nov. déc. 1880.)

JAUFRE RUDEL. — Éd. A. STIMMING: *Der Troubadour Jaufre Rudel*. Kiel, 1879. — Éd. E. MONACI (deux éditions, dans la collection des *Testi Romanzi*, n° 5.) — Éd. A. JEANROY (*Class. français du Moyen âge*). Paris, 1915.

JOAN ESTÈVE. — Éd. AZAÏS: *Troubadours de Béziers*; 2^e éd., p. 59-119.

JOAN CASTELNOU (XIV^e s.). — Éd. MASSÓ-TORRENTS: *Annales du Midi*; XXVI, 449-474; XXVII, 3-36.

LAMBERTI DE BUVALEL. — G. BERTONI: *Rambertino Buvalelli, trovatore bolognese e le sue rime provenzali*. Dresde, 1908. (*Gesellschaft für Romanische Literatur*, t. XVII.) — Une édition de ce troubadour avait été publiée précédemment par CASINI: *Le rime provenzali di Rambertino Buvalelli, trovatore bolognese del se-*

colo XIII. Cf. du même CASINI: *Propugnatore*; XII, P. II (1879), p. 82 et 402. Florence, 1885.

LUNEL DE MONTÉG. — E. FORESTIÉ: *P. de Lunel, dit Cavalier Lunel de Montég, troubadour du XIV^e siècle, mainteneur des Jeux Floraux de Toulouse*. Montauban, 1891. (Extrait du *Recueil de L'Académie des Sciences, Belles Lettres et Arts de Tarn-et-Garonne*; 2^e série, tome VII.)

MARCABRUN. — DR. DEJEANNE: *Poésies complètes du troubadour Marcabru*. Toulouse, 1909. (*Bibliothèque Méridionale*; première série, XII.)

MARCOAT. — DR. DEJEANNE: *Le troubadour gascon Marcoat*. *Annales du Midi*, XV (1903).

MATFRE ERMENGAUT. — G. AZAÏS: *Troubadours de Béziers*, 2^e éd., p. 128-138. — Pour le *Breviari d'Amor*, cf. *infra*, p. 42.

MOINE DE MONTAUDON. — E. PHILIPPSON: *Der Mönch von Montaudon*. Halle, 1873. — Autre édition: O. KLEIN: *Die Dichtungen des Mönchs von Montaudon*. Marbourg, 1885. (*Ausgaben und Abhandlungen...* VII.) Autre édition dans les *Troubadours Cantaliens*, II. 241-405.

N'AT DE MONS. — W. BERNHARD: *Die Werke des Trobadors N'At de Mons*. Leipzig, 1881. (*Altfranzoesische Bibliothek*, XI.)

OZIL DE CADARS. — A. LANGFORS: *Le troubadour Ozil de Cadars*. Helsingfors, 1913. (*Annales Acad. Scient. Fennicae*; série B, tome VII, n^o 5.)

PALAIS. — Éd. A. RESTORI: *In Nozze Battistelli-Cielo*; Crémone, 1892.

PAULET DE MARSEILLE. — ÉMIL LEVY: *Le troubadour Paulet de Marseille*. Paris, 1882. (*Rev. Lang. Rom.*, XXI (1882), 261-289.)

PEIRE D'ALVERGNE. — R. ZENKER: *Die Lieder Peires von Auvergne kritisch herausgegeben mit Einleitung, Uebersetzung, Kommentar und Glossar*. Erlangen, 1900. (Extrait des *Romanische Forschungen*; tome XII, pages 653-924.)

PEIRE DE LA CARAVANA OU CAVARANA. — Éd. U. CANELLO: *Giornale di filologia romanza*; III, I-II.

PEIRE CARDENAL. — R. LAVAUD prépare une édition de ce troubadour. Beaucoup de ses poésies sont publiées dans le tome II des *Werke der Troubadours* de Mahn.

PEIRE GUILHEM DE LUZERNA. — GUARNERIO: *Pietro Guglielmo di Luserna*. Gênes, 1896. (Extrait du *Giornale della Società di lettura e conversazioni scientifiche*; fasc. III, 1896.)

PEIRE DE COLS. — *Troubadours Cantaliens*; II, p. 534.

PEIRE MILON. — La plus grande partie de ses poésies est publiée dans APPEL: *Poésies provençales inédites tirées des manuscrits d'Italie*. Cf. *supra*, p. 23.

PEIRE RAIMON DE TOLOSA. — Éd. J. ANGLADE, Toulouse, 1919. Nous avons déjà publié quatre pièces sous le titre suivant: *Quatre poésies du troubadour Peire Raimon de Tolosa*. Toulouse, 1917 (extrait de l'*Auta*) et quatre autres dans: *A propos des troubadours toulousains*. Toulouse, 1917. (Extrait du *Bulletin de la Société Archéologique du Midi de la France*; XLV, 1915-1917.)

PEIRE ROGIER. — C. APPEL: *Das Leben und die Lieder des Trobadors Peire Rogier*. Berlin, 1882.

PEIRE DE VALEIRA. — C. APPEL: *Poésies provençales inédites*.

PEIRE VIDAL. — K. BARTSCH: *Peire Vidal's Lieder*. Berlin, 1857 — J. ANGLADE: *Les poésies de Peire Vidal*. Paris, 1913. (*Classiques français du moyen âge*, n° II.)

PEIROL. — MAHN (*Werke der Troubadours*; II, 1 sq.) a édité trente poésies de PEIROL (sur 34), partie d'après les imprimés, partie d'après les manuscrits.

PERDIGON. — H. J. CHAYTOR: *Poésies du troubadour Perdigon*. (*Annales du Midi*; XXI (1909), 153-168, 312-337.)

PISTOLETA. — E. NIESTROY: *Der trobador Pistoleta*. Halle, 1914. (*Beihefte z. Zeits. rom. Phil.*; LII.) Cf. *supra*: GUILHEM MAGRET.

PONS DE CAPDOILL. — VON NAPOLSKY: *Leben und Werke des Trobadors Ponz de Capduoill*. Halle, 1879. (Thèse de Halle.)

RAIMBAUT DE VAQUEIRAS. — V. CRESCINI prépare une édition de ses poésies. Des inédits tirés du ms. de Barcelone (S^s) ont été publiés par J. MASSÓ TORRENTS dans l'*Anuari Català*, I, p. 414-462. (Barcelone, 1907.)

RAIMON CORNET. — C. CHABANEAU et J. B. NOULET: *Deux manuscrits provençaux du XIV^e siècle*. Toulouse-Paris, 1888; cf. *supra*. JOAN DE CASTELNOU.

RAIMON GAUCELM DE BÉZIERS. — AZAÏS: *Troubadours de Béziers*; 2^e éd., p. 3-41.

RAIMON DE MIRAVAL. — P. ANDRAUD a annoncé jadis une édition de ce troubadour.

RAIMON DE TORS. — A. PARDUCCI: *Raimon de Tors, trovatore marsigliese del secolo XIII*. Perugia, 1910. (*Studi romanzi*, XIII, numéro 7, pages 1-69.)

RAINAUT DE PONS. — Éd. CHABANEAU. Cf. JAUFRE DE PONS.

RICHARD DE BERBEZILL (BARBEZIEUX). — Nous venons de publier une édition de ce troubadour préparée en partie par CHABANEAU. Montpellier, 1919. (Extr. de la *Rev. lang. rom.*)

ROSTANG BERENGUIER, de Marseille. — Éd. P. MEYER: *Les derniers troubadours de la Provence*; p. 73-95 du tirage à part.

SERVERI DE GIRONE. — La plus grande partie des pièces connues jusqu'ici sont publiées dans MILÀ Y FONTANALS: *De los*

trovadores en España, p. 367-395. — Quatre *pastourelles* ont été publiées par KLEINERT: (*Vier bisher ungedruckte Pastorelen des Troubadours Serveri von Gerona*. Halle, 1890.) — L'Institut d'Etudis Catalans prépare une édition complète de ce poète, d'après le manuscrit de Barcelone, qui contient une centaine de pièces de Serveri.

SORDEL. — C. DE LOLLIS: *Vita e poesie di Sordello di Goito*. Halle, 1896. (*Romanische Bibliothek*, XI.) — G. BERTONI: *Nuove rime inedite di Sordello di Goito*. (*Giornale Storico della letteratura italiana*; XXXVIII, 1901, p. 269.)

UC BRUNENC. — C. APPEL: *Der Trobador Uc Brunec (oder Brunenc)*. Halle, 1895. (*Abhandlungen Adolf Tobler dargebracht*; pages 45-78.)

UC DE SAINT CIRC. — A. JEANROY et J. J. SALVERDA DE GRAVE: *Poésies de Uc de Saint Circ*, publiées avec une introduction, une traduction et des notes. Toulouse, 1913. (*Bibliothèque Méridionale*; 1^e série; XV.)

IV

POÉSIE RELIGIEUSE

A. — POÉSIES RELIGIEUSES EN GÉNÉRAL

Voici quelques renseignements sommaires sur les principaux ouvrages de cette catégorie. Nous renvoyons au relevé complet fait par C. CHABANEAU, que l'on trouvera au tome X de l'*Histoire Générale de Languedoc* (éd. Privat), p. 387 et suivantes; (1885).

On trouvera le complément dans les notes bibliographiques de notre *Histoire de la littérature méridionale*.

Le texte littéraire le plus ancien paraît être le suivant:

Chanson de Sainte Foy (d'Agen). On ne connaissait de ce poème jusqu'en ces derniers temps qu'un fragment de vingt vers rapporté par FAUCHET. M. LEITE DE VASCONCELLOS a retrouvé le manuscrit à la Bibliothèque de l'Université de Leyde. Il l'a

publié dans la *Romania*, 1902. Le poème comprend 593 vers; le ms. paraît être du XI^e - XII^e siècle, mais la langue paraît plus ancienne. C'est un des textes les plus précieux de notre ancienne littérature. On en trouvera un fragment de 130 vers dans le *Manualetto* de CRESCINI.

On peut consulter sur la *Chanson de Sainte Foy* les ouvrages suivants: LEITE DE VASCONCELLOS: *Noticia Bibliographica do poema prov. de Santa Fe*. Coimbre, 1902. (Extrait de: *Instituto*; tome XLIX.) APPEL (C.): *Zur Metrik des Sancta Fides*. (*Mélanges Chabaneau*; p. 197.) G. GROEBER: *Zur provenzalischen Verslegende von der hl. Fides von Agen*. (*Mélanges Chabaneau*; p. 597.) RAJNA (PIO): *La patria e la data della Santa Fede de Agen*. (*Mélanges Chabaneau*, p. 469).

Le poème sur *Boèce* est tout aussi précieux par son ancienneté. Il comprend 257 vers de dix syllabes répartis en laisses assonancées. Il paraît être de la fin du X^e siècle.

Le manuscrit du XI^e siècle est à la Bibliothèque Municipale d'Orléans. Éditions: RAYNOUARD: *Choix*; II, 4-39. HUNDGEN: *Das altprovenzalische Boethiuslied*. (Oppeln, 1884). *Chrestomathie* de BARTSCH et d'APPEL: *Manualetto* de CRESCINI (fragments). *Choix de textes*, par PAUL MEYER.

Un recueil de poésies religieuses postérieur à *Boèce* et à la *Chanson de Sainte Foy* nous a été conservé. Cf. P. MEYER: *Anciennes poésies religieuses en langue d'Oc*. (*Bibl. Ec. Chartes*, 1860.)

On a voulu rattacher au provençal une *aube* bilingue qui se trouve dans un manuscrit du Vatican (*Regina*; 1462). Le texte est en latin et le refrain en langue vulgaire; mais il n'est pas sûr que ce soit là du provençal. Cf. P. RAJNA: *Studi di filologia romanza*, tome II, page 67. Plusieurs travaux ont été publiés sur ce texte. Cf. JEANROY: *Origines de la poésie lyrique*; p. 73. — E. GORRA: *L'alba bilingue del codice Vatic. 1462*, *Miscellanea Ascoli*; p. 489-521. — E. MONACI: *Rendiconti dell'Accademia dei Lincei*; 1892; pages 475-487. — D^r. DEJEANNE: *Sur l'aube bilingue du ms. Vatican Reg. 1462*. (*Mélanges Chabaneau*; 77-80.)

Nous avons déjà cité les premiers monuments de la poésie religieuse qui sont en même temps les premiers monuments de la littérature méridionale. Voici quelques indications sur d'autres

ouvrages de même inspiration; ils sont en général d'une époque récente (XIII^e, et surtout XIV^e siècles).

Pour les poésies religieuses du XI^e - XII^e siècle provenant d'un manuscrit de Limoges, cf. la page précédente.

Évangile de l'Enfance. (XIV^e s.) Il en existe plusieurs rédactions; l'une a été publiée par BARTSCH: *Denkmäler*; p. 270.

Évangile de Nicodème. (XIV^e s.) Publié par H. SUCHIER: *Denkmäler*; p. I, 481; 2792 vers.

Les XV signes de la fin du monde. (XIV^e s.) Traduction d'un poème français; 258 vers. — H. SUCHIER: *Denkmäler*; p. 156.

Prédications de la Sibylle. Le ms. est du XV^e siècle. Publ. par MILÀ Y FONTANALS: *Romania*; IX, 353; et par H. SUCHIER: *Denkmäler*; p. 462.

Contemplacio de la Crotz. (XIV^e s.) Fait partie du deuxième manuscrit des *Leys d'Amors*. Publié par J. ANGLADE: *Poésies religieuses de XIV^e siècle en dialecte toulousain*. Toulouse, 1917. (Extrait des *Annales du Midi*.)

B. — POÉSIES CONCERNANT LA VIERGE

GUI FOLQUEYS (né a Nîmes vers 1200, mort en 1268), devenu pape sous le nom de Clément IV, est l'auteur d'un poème sur les sept joies de Notre Dame: H. SUCHIER: *Denkmäler*; p. 272. Il existe sur le même sujet un autre poème anonyme: SUCHIER, *loc. laud*; p. 85. Cf. encore *Leys d'Amors* (éd. Gatien-Arnoult); I, 264.

Plainte de Notre Dame. Poème d'environ 1200 vers. (Deuxième moitié du XII^e siècle.) E. L. EDSTROEM: *La Passion du Christ*. Gøteborg, 1877. Il existe d'autres poèmes sur le même sujet: Cf. CHABANEAU: *Hist. gén. Lang.*; X, 390. W. MUSHACKE: *Altprov. Marienklage*. Halle, 1890. (*Romanische Bibliothek*; t. III.)

Flor de Paradis. (XIV^e siècle?) BARTSCH: *Denkmäler*, p. 63 (d'après un ms. de Paris). A. JEANROY: *Rev. lang. rom.*; XXXVII

245 (d'après un ms. de Sienne). Cf. encore P. MEYER: *Romania*; tome XXXI, page 596; et G. BERTONI: *Rev. lang. rom.*; XLV, 353, et *Annales du Midi*, 1906, p. 350.

Prières à la Vierge. Cf. H. SUCHIER: *Mariengebete*. Halle, 1877. Textes français (vers), portugais et provençaux (prose).

Prières à la Vierge. L. KASTNER: *Rev. lang. rom.*; 1907, p. 222.

Miracles de Notre Dame. Publiés par J. ULRICH: *Miracles de Notre Dame en provençal*. (*Romania*; tome VIII.)

Sur les poésies lyriques consacrées à la Vierge, voir: LOWINSKY: *Zum geistlichen Kunstlied*. (Extrait de la *Zeitschrift für franz. Sprache und Literatur*; Berlin, 1898; tirage à part.) — J. ANGLADE: *Le troubadour Gniraut Riquier*, 2^e partie, ch. V — J. ANGLADE: *Les Troubadours*; ch. IX.

C. — VIES DES SAINTS

La plus ancienne vie des saints en vers provençaux est la *Chanson de Sainte Foy*, dont il a été question plus haut. Les autres vies sont relativement récentes.

BERTRAN DE MARSEILLE: *Vie de Sainte Enimie*. Éd. K. SACHS. Berlin, 1857 — Éd. BARTSCH: *Denkmäler der prov. Litteratur*, 1856. (*Bibliothek des litterarischen Vereins in Stuttgart*; t. XXXIX, p. 215-270.) — Nouvelle édition par C. BRUNEL. Paris, 1917. (*Classiques français du Moyen âge*, n° 17.)

Vie de Saint Amans. Fragment conservé par DOMINICY (1). RAYNOUARD le croyait du XI^e s. D'après CHABANEAU, il ne remonterait pas au-delà du XIII^e.

(1) *Disquisitio de praerogativa allodiorum in provinciis Narbonensi et Aquitana*. Paris, 1645. Id., *Ansberti familia rediviva*. Paris, 1648. RAYNOUARD, *Choix*, II, 152-154 et p. CXLVIII-CL.

Vie de Sainte Marie Madeleine. 1,200 vers alexandrins. Fin du XIII^e s. ou commencement du XIV^e. Publiée par CHABANEAU: *Sainte Marie Madeleine dans la littérature provençale*; p. 57.

Vie de Sainte Marguerite. (XIV^e siècle.) Publiée par J. B. NOULET: *Vie de Sainte Marguerite en vers romans.* Toulouse, 1875. Nouvelle édition par A. JEANROY: *Annales du Midi*; XI, 5.

Vie de Saint Georges. 800 vers de 8 syllabes; langue fortement catalanisée. Inédit. Ms. Paris. *Bibl. Nat.*, fr. 14973. XIV^e siècle.

Vie de Saint Trophime. Ms. Paris. *Bibl. Nat.*, fr. 13514. Inédit, sauf les cent trente sept derniers vers.

Vie de Saint Honorat, par RAIMON FÉRAUT. Composée en 1300; publiée par A. L. SARDOU: *La vida de Sant Honorat.* Nice, 1874. Cf. P. MEYER: *Romania*; V. 277; *ibid.*, VIII, 481.

Vie de Saint Alexis. (XIV^e s.) Remaniement du texte français. Publiée par H. SUCHIER: *Denkmäler*; p. 125-520; I, 117 vers.

Pour les vies de saints en prose, cf. *infra*, p. 49.

Planch de Sant Esteve ou *Épitre farcie de la Saint Etienne*, ainsi nommée parce que le texte en langue vulgaire est intercalé dans le texte latin. Texte publié d'abord par RAYNOUARD: *Choix*; II, 146; puis par BARTSCH et APPEL, dans leurs *Chrestomathies*. Date? XII^e siècle?

Cantiques en l'honneur de Sainte Madeleine. (XIII^e-XIV^e siècle.) C. CHABANEAU: *Sainte Marie Madeleine dans la littérature provençale*.

Repentir du pécheur. Poème de trente neuf laisses monorimes (839 vers). Publié par H. SUCHIER: *Denkmäler*; p. 214, 532.

Poésies religieuses contenues dans un manuscrit de WOLFENBUTTEL. (*Extrav.* n^o 268.) Publiées en dernier lieu par EMIL

LEVY: *Poésies religieuses provençales et françaises*. Paris, Montpellier, 1887. (Extr. de la *Revue des langues romanes*.)

Poésies religieuses d'auteurs vaudois. Elles ne paraissent pas remonter au delà du xv^e s. La plus connue est intitulée: *La nobla Leyczon*. Cf. APFELSTEDT: *Religiöse Dichtungen der Waldenser*. (*Archiv. für das Studium der neueren Sprachen*; LXII, 273.) *La Nobla Leyczon* a été publiée récemment sous le titre suivant: *La noble leçon des Vaudois du Piémont...*, par A. DE STEFANO. Paris, 1909. On trouvera une Bibliographie détaillée des *Poèmes vaudois* dans: MUSTON, *l'Israël des Alpes*; t. IV.

D. — PSAUMES

Traduction des psaumes de la pénitence. (xiv^e s.) C. CHABANEAU *Traduction des psaumes de la pénitence en vers provençaux*. Montpellier, 1881. (Extrait de la *Revue des langues romanes*.) *Paraphrase des psaumes de la pénitence en vers gascons*; publiée sous ce titre par C. CHABANEAU in *Revue des langues romanes*; XX, 61. (Tirage à part.)

E. — POÉSIE DRAMATIQUE

Espozalici de Nostra Dona. (Fin du xiii^e ou début du xiv^e s.) Publié par P. MEYER: *Romania*; XIV, 496-519. Cf. CHABANEAU: *Rev. lang. rom.*; XVIII, 201; XX, 33 sq.

Mystère de la Passion. (xiv^e s.) Inédit. Environ 2400 vers; paraît avoir été écrit en Gascogne. Cf. CHABANEAU: *Rev. lang. rom.*; XVII, 301-305. Cf. sur d'autres mystères de la Passion: CHABANEAU: *Hist. gén. Lang.*; X, p. 396.

Mystère de Sainte Agnès. (xiv^e s.) Publié par K. BARTSCH: *Sancta Agnes, provenzalisches geistliches Schauspiel*. Berlin, 1869. — A. SARDOU: *Le Mystère de Sainte Agnès...* Paris, 1877.

Le Mystère de Saint Antoine de Viennès. Remonte sans doute au xv^e s. P. GUILLAUME: *Le Mystère de Sant Anthoni de Viennès.* Gap, 1884.

Mystère de Saint Pons. Publié par P. GUILLAUME. Gap, 1887.

Mystère des Saints Pierre et Paul. Publié par P. GUILLAUME. Gap, 1888.

Mystère de Saint Eustache. Publié par P. GUILLAUME: *Rev. lang. rom.*; mars-nov. 1882.

Mystère de Saint Martin. Publié par P. GUILLAUME: *Rev. lang. rom.*; t. LII (1909) p. 425-503.

Ces mystères sont du xiv^e ou du xv^e siècle. Pour plus de détails, cf. P. GUILLAUME: *Le Mystère de Sant Anthoni de Viennès* (Préface) et *Rev. lang. rom.*; LII, p. 425 sq.

Mystères provençaux du xv^e siècle, publiés par A. JEANROY et H. TEULIÉ. Toulouse, 1893. (*Bibl. Méridionale*; 1^{re} série, t. III.)

Le Mystère de l'Ascension, qui faisait partie du même recueil, a été publié par H. TEULIÉ dans la *Revue de phil. fr. et provençale*; t. IX; tirage à part (100 ex.). Toulouse, 1895.

V

POÉSIE MORALE ET DIDACTIQUE

Poème de *Boèce*; cf. *supra*, p. 36.

Arlabecca, poème moral, de la fin du xiii^e s. Publié par BARTSCH: *Denkmäler*; p. 75-79, et par PAUL MEYER: *Jahrbuch für rom. und engl. Litteratur*; V, 393-397.

Proverbes de Salomon, paraphrasés par GUILHEM DE CERVEIRA, publiés par A. THOMAS: *Romania*, XV, 27.

Lo Savi ou *Libre de Seneca* (1), publié par K. BARTSCH: *Denkmäler*; p. 192-215. Cf. aussi *Archives des Missions*; 3^e série; VI, 269. Publié par J. B. FESTA: *Annales du Midi*; 1906, p. 297-325.

Diététique ou poème sur l'hygiène. H. SUCHIER: *Denkmäler*; pages 201-213.

Palais de Savieza. Sert de prologue à l'*Elucidari de las proprietats* (1^{re} partie du XIV^e s). K. BARTSCH: *Denkmäler*, 57-63.

Lo Breviari d'Amor, de MATFRE ERMENGAUT. Publié par la *Société Archéologique, Scientifique et Littéraire de Béziers*, avec introduction et glossaire par G. AZAÏS. 2 vol. Béziers-Paris, s. d. Le poème comprend 35497 vers. Au vers 27791 commence le «*Traité périlleux d'Amour*»; de nombreux couplets de troubadours y sont cités. Le «*Traité*» se termine au v. 31933.

Le *Thezaur* de PEIRE DE CORBIAN est une œuvre beaucoup moins vaste (500 vers environ). C'est une sorte de petite encyclopédie scientifique. Il a été publié deux fois.

K. SACHS: *Le Trésor de Pierre de Corbiac en vers provençaux*. Brandenburg, 1859. (Extrait du *Programm der Saldernschen Realschule*.)

Éd. A. JEANROY et G. BERTONI, in *Annales du Midi*; t. XXIII, année 1911 (avec tirage à part).

‡

ENSENHAMENS

Sur les *ensenhamens*, voir W. BOHS: *Die Ensenhamens in der provenzalischen Litteratur*. (*Romanische Forschungen*; XV, 204 à 316.) — J. ANGLADE: *Le troubadour Guiraut Riquier*; p. 132 sq. — *Ensenhamens* pour les jongleurs: ils sont au nombre de trois et ont été imprimés d'abord par BARTSCH: *Denkmäler*; p. 85-101. On les trouve réunis dans un fascicule des *Testi Romanzi*, publiés par MONACI (n^o 16 de la collection). Voici les noms des trois auteurs

(1) Suscription: *Ayso es le libre de Seneca*.

de ces *ensenhamens*: GUIRAUT DE CABREIRA, *Cabra joglar*; cf. MILÀ Y FONTANALS: *De los trovadores en España*; p. 209.

GUIRAUT DE CALANSON: *Fadet Joglar*. Cf. W. KELLER: *Das sirventes Fadet joglar...* Erlangen 1905. (Thèse de Zürich.)

BERTRAN DE PARIS, du Rouergue. (2^e partie du XIII^e s.) *Testi romanzi*, n^o 16.

VI

POÈMES HISTORIQUES ET POÈMES ÉPIQUES

Parmi les poèmes historiques nous citerons:

Chanson d'Anthioche. Éd. P. MEYER, 1884. (*Extrait des Archives de l'Orient Latin*; t. II.) Fragment de sept cents vers.

Chanson de la Croisade contre les Albigeois. Elle est due à deux auteurs: l'un GUILHEM DE TUDÈLE (jusqu'au vers 2768); l'autre inconnu (peut-être PEIRE CARDENAL?) du vers 2769 à la fin. Il en existe deux éditions, avec traduction; l'une publiée par FAURIEL, Paris, 1837. L'autre édition est due à PAUL MEYER. Paris, 1875; 2 vol. in 8^o.

Une rédaction en prose, qui date du XV^e et peut-être du XIV^e siècle, a été publiée plusieurs fois, en particulier par UN INDIGÈNE (le marquis de LOUBENS). Toulouse, 1863.

Nous avons publié l'épisode de la *Chanson de la Croisade* concernant la *Bataille de Muret* sous le titre suivant: J. ANGLADE: *La Bataille de Muret... d'après la Chanson de la Croisade*. Toulouse, 1913. Sur la valeur historique et littéraire de la *Chanson de la Croisade*, voir: GUIBAL (G.): *Le Poème de la Croisade contre les Albigeois*. Toulouse, 1863. (Thèse de Paris.) Cf. en outre: P. MEYER: *Recherches sur les auteurs de la Chanson de la Croisade Albigeoise*. (*Bibl. Ec. Chartes*; XXVI, 401.) Du même auteur: *Questions sur le poème de la Croisade Albigeoise*. (*Romania*; IV, 267-277.)

Histoire de la Guerre de Navarre (en 1276 et 1277) par le troubadour GUILHEM ANELIER, de Toulouse. Éd. FRANCISQUE MICHEL.

Paris, 1856. (*Collection de documents inédits sur l'histoire de France.*) Texte et traduction; notes abondantes, quelques-unes très importantes. Le poème comprend 5118 vers. Autre édition par Ilarregui. Pamplona, 1847.

Complainte sur la mort de Robert, roi de Naples et comte de Provence (mort en 1343). Publiée par BARTSCH: *Denkmäler*; p. 50.

En ce qui concerne la poésie épique, il ne semble pas, malgré l'opinion de FAURIEL, qu'il y ait eu une épopée autochtone dans le Midi de la France.

Girart de Roussillon. «Chanson de geste du douzième siècle, composée dans la partie la plus septentrionale de la langue d'oc, peut-être dans la Marche Limousine». (CHABANEAU.) C'est un poème de 8998 vers, qui a été publié d'abord par C. HOFMANN (cf. supra p. 23. MAHN: *Werke der Troubadours. Epische Abteilung*, I); ensuite par FR. MICHEL, Paris, 1866 (*Bibliothèque Elzévirienne*); et traduit par P. MEYER, Paris 1884 (*Girart de Roussillon, chanson de geste traduite pour la première fois*). Cf. FAURIEL: *Histoire de la poésie provençale*; III, p. 34. Fragment dans RAYNOUARD: *Lexique Roman*; I, 174.

Sur *Girart de Roussillon*, voir encore: PAUL MEYER: *Etudes sur la Chanson de Girard de Roussillon*. (*Jarhbuch für rom. engl. Lit.*; XI, 121-142; cf. STENGEL: *ibid.*; XII, 119-120.) La *Légende de Girart de Roussillon*. (*Romania*; VII, 161-235.) *Etudes sur la Chanson de Girart de Roussillon*. (*Bibl. Ec. Chartes*; XXII, 31.) *Girart de Roussillon*. (*Revue de Gascogne*; X; nov., 1869.) PAUL MEYER a donné dans la même revue (t. X et XII) le commencement d'une traduction de *Girart*.

Aigar et Maurin. Chanson de geste composée probablement comme *Girart de Roussillon* non loin de la limite septentrionale d'oc. (CHABANEAU.) Publiée par A. SCHELER: *Aigar et Maurin, fragment d'une chanson de geste provençale inconnue*. Bruxelles, 1877. Autre édition par A. BROSSMER: in *Romanische Forschungen*; t. XIV.

Daurel et Beton. Chanson de geste dont il reste 2,200 vers. Publiée par PAUL MEYER. Paris, 1880. (*Société des anciens textes*

français.) Ce poème serait d'origine arménienne, d'après F. SETTEGAST: *Zeitschrift für rom. Philologie*, 1905; p. 414-417.

Fierabras. «Traduction de la chanson de geste française qui porte le même titre.» (CHABANEAU.) Publiée par I. BEKKER: *Der Roman von Fierabras, provenzalisch*. Berlin, 1829. Le texte français a été publié par A. KRÖBER et G. SERVOIS: *Fierabras, chanson de geste publiée par la première fois*. Paris, 1860. Fragment dans RAYNOUARD: *Lexique Roman*; I, 291. Au point de vue littéraire, cf. FAURIEL: *Hist. poésie prov.*; t. III, p. 1.

Le Roman d'Arles. On trouve dans la dernière partie des allusions au cycle de Guillaume d'Orange. Publié par V. LIEUTAUD. *Lou Rouman d'Arles*; Marseille et Aix, 1878; et par CHABANEAU. Paris, 1889. (Extrait de la *Revue des langues romanes*.)

Le Roman de Jaufre. «Roman de la Table Ronde, dédié à un roi d'Aragon qui est vraisemblablement Jacme I.^{er}» (CHABANEAU.) Un fragment a été publié par RAYNOUARD: *Lexique roman*; 1, pages 48-173; cf. un autre fragment dans la *Chrestomathie* d'APPEL. W. FOERSTER préparait une édition complète qui devait paraître dans la *Romanische Bibliothek*. C. HOFMANN a complété la publication de RAYNOUARD dans les *Sitzungsberichte* de l'Académie des Sciences de Munich, classe philos. et philol.; 1868; II.

Sur une *Chanson de Roland* en langue d'Oc, découverte récemment, voir: J. ANGLADE, *Histoire de la littérature méridionale*, p. 140. 4000 vers environ: ms. du XIV^e siècle; traduction ou imitation d'un original français perdu.

VII

POÉSIE NARRATIVE

Flamenca. «Long récit d'une aventure amoureuse, dans le genre des Nouvelles. C'est un des joyaux de la poésie provençale.» (CHABANEAU.) Publié deux fois par PAUL MEYER: la 1^e fois en 1865, avec traduction et glossaire; la 2^e, en 1901. Une critique importante de cette deuxième édition a été faite par CHABANEAU:

Revue des langues romanes; t. XLV (1902), p. 5-43. Le manuscrit du poème, unique, se trouve à la Bibliothèque Municipale de Carcassonne. Cf. O. SCHULTZ-GORA: *ZRPh.*; XXVII, 594.

Le Papagai, par le troubadour ARNAUT DE CARCASSÉS. Édition SAVJ-LOPEZ. Naples, 1901. (Extrait des *Atti dell'Accademia di Archeologia, Lettere e Belle Arti* de Naples; t. XXI.) Cf. un article important de J. COULET: *Revue des langues romanes*; t. XLV (1902), p. 289-333.

Il nous reste trois nouvelles (*novas, novelas*) de RAMON VIDAL DE BESALÚ: *Castia gilos* (plusieurs éditions, la dernière dans APPEL: *Prov. Chrest.*); *So fo el temps c'om era jays* (éd. MAX CORNICELIUS. Berlin, 1888. Thèse de Berlin.); *Abrils issia* (éd. W. BOHS: *Romanische Forschungen*; XV, 204-313).

Guillaume de la Barre. Roman d'aventures, composé en 1318 par ARNAUT VIDAL DE CASTELNAUDARY. Éd. PAUL MEYER. Paris, 1895. (*Société des anciens textes français.*) Cf. PAUL MEYER: *Revue de Gascogne*; 1868, et A. THOMAS, *Annales du Midi*, 1920, p. 305-336.

Blandin de Cornouailles. Roman d'aventures du XIV^e siècle. Publié par PAUL MEYER: *Romania*; II, 170. Fragment dans RAYNOUARD: *Lexique Roman*; I, 315.

Poème d'Alexandre. Fragment de poème plutôt didactique qu'épique, dont l'auteur est un certain ALBERIC DE BRIANÇON (1). Écrit en dialecte dauphinois au début du XII^e siècle. Fragment de 105 vers de huit syllabes. Publié par W. FOERSTER et KOSCHWITZ: *Allfranzösisches Übungsbuch*, reproduit dans la *Chrestomathie* de APPEL.

Nouvelle de PEIRE GUILHEM, de Toulouse: *Lai on cobra sos dregz estatz*. — RAYNOUARD: *Lex. Rom.*; I, 405-417. Complément dans BARTSCH: *Peire Vidal's Lieder*; p. XCV.

(1) Plutôt que de *Besançon*, comme le dit l'auteur d'une traduction allemande du temps.

La Cour d'Amour. (Deuxième moitié du XIII^e s.) L. CONSTANS: *Les Manuscrits provençaux de Cheltenham*. Paris 1882; p. 66-115. (Extrait de la *Revue des langues romanes*; XX, 105-138; 157-179 209-220, 261-276.)

Chastel d'Amors. (XIII^e s.) A. THOMAS: *Annales du Midi*; II, 183-196.

VIII

PROSE

OUVRAGES RELIGIEUX

Le plus ancien texte en prose (en dehors des chartes) paraît être un fragment de traduction de l'*Évangile de Saint Jean*, chapitres XIII-XVII, publié par C. HOFMANN: *Gelehrte Anzeigen der Kgl. bayr. Akademie der Wissenschaften*; 1858, juillet; p. 73-78, 81-85, et par FR. MICHEL: *Libri psalmodum versio gallica antiqua*. Oxonii, 1860; p. 369-376. Fragments dans la *Chrestomathie* de BARTSCH et dans le *Choix* de PAUL MEYER.

Un autre recueil ancien est le suivant: *Sermons et préceptes religieux en langue d'Oc du XIII^e siècle*, publiés par CHABANEAU. Montpellier, 1885 (non encore édité). (Extrait de la *Revue des langues romanes*.) Une autre édition des mêmes textes a été donnée par F. ARMITAGE. Heilbronn, 1884.

Le recueil suivant est plus récent: *Légendes pieuses en provençal du XIII^e siècle*; publiées par CHABANEAU: in *Rev. lang. rom.*; XXXIV, 1890; p. 209-303, 305-426. Tirage à part (non encore édité).

A. — TRADUCTIONS DE LA BIBLE

Elles sont nombreuses et n'ont pas été toutes publiées. Une des plus importantes est la traduction du *Nouveau Testament* et la *Bible Vaudoise* (1).

(1) Cf. S. BERGER, *Les Bibles provençales et vaudoises* (*Romania*, XVIII, 353-422; id., *ibid.*, XIX, 505-561); P. MEYER, *Recherches linguistiques sur l'origine des versions provençales du Nouveau Testament* (*Romania*, XVIII, 423-429).

Le Nouveau Testament traduit au XIII^e siècle en langue provençale... reproduction photographique du ms. de Lyon, publié par L. CLÉDAT. Paris, 1888. Autre traduction du Nouveau Testament, en grande partie inédite. Ms. à Paris. *Bibl. Nat.*, fr. 2425.

Il a existé des traductions de l'Ancien Testament. Un ms. encore inédit (*Bibl. Nat.*, fr. n^o 2426) contient une traduction libre des traités historiques et des apocryphes. Le texte est du xv^e, ou peut-être du xiv^e siècle. Un ms. plus ancien renferme une traduction de tout l'Ancien Testament; cf. *Romania*, XIX, 557, Rem. 1.

Bible Vaudoise. Comprend le *Nouveau Testament* et cinq livres de l'Ancien (*Les Proverbes, L'Ecclésiaste, la Sagesse, l'Ecclésiastique et le Cantique des Cantiques*). Quatre manuscrits. Plusieurs parties ont été publiées: voir le détail dans CHABANEAU: *Hist. Gén. Lang.*; X, 400, STIMMING: *Grundriss der romanischen Philologie* de GROEBER; t. II, 2^e partie, p. 61, et J. ANGLADE, *Hist. de la littérature méridionale*.

B. — LÉGENDES PIEUSES

La Prise de Jérusalem ou la Vengeance du Sauveur, publiée par CHABANEAU, Paris, 1890. (Extrait de la *Revue des langues romanes*; t. XXXII-XXXIII.)

Miracles de Notre Dame en provençal. Publiés par J. ULRICH: *Romania*; VIII, 12-28.

La légende de Barlaam et de Josaphat a été publiée par P. HEUCKENKAMP. Halle, 1902.

La légende de l'*Enfant Sage* se trouve dans plusieurs rédactions; cf. le gros livre de W. SUCHIER: *L'Enfant Sage*; Dresde, 1910. (*Gesellschaft für rom. Litteratur*; t. XXIV.)

Voyage au Purgatoire de Saint Patrice, par RAIMON DE PERELHOS. (xiv^e s.) — Éd. A. JEANROY et A. VIGNAUX. Toulouse, 1903. (*Bibliothèque Méridionale*; 1^e série, t. VIII.)

La Vision de Tindal est publiée à la suite du *Voyage*. Une première édition partielle du *Voyage* avait été donnée par le marquis de CASTELLANE: *Mém. Soc. Archéologique du Midi de la France*, I, 1834; p. 51. Pour la *Vision de Tindal*; cf. *ibid.*; t. II, 1.

Voyage de Saint Brendan. Publié par C. WAHLUND: in *Festgabe für W. Foerster*. Halle, 1902.

Traduction de la *Légende dorée* de JACQUES DE VORAGINE. Ms. inédit. *Bibl. Nat.*, fr. n° 9759.

Traduction (gasconne) des *Disciplines de Clergie*, de PIERRE ALPHONSE, publiée par J. DUCAMIN, Toulouse, 1908.

Lucidari. Traduction de l'*Elucidarium d'Honorius d'Autun*. Publié par G. REYNAUD: *Rev. lang. rom.*; XXXIII, 217-250.

Sorts des Apôtres. Publiés par CHABANEAU: *Rev. lang. rom.*; 1880.

C. — VIES DES SAINTS

Il semble qu'il ait existé de nombreuses vies de saints en prose; parmi celles qui existent encore plusieurs n'ont pas été publiées. La plupart sont du XIV^e siècle.

Vie de Sainte Douceline. Publiée par l'abbé ALBANÈS: *La vie de Sainte Douceline*. Marseille, 1879.

Vie de Saint Benezet. Publiée par l'abbé ALBANÈS: *La vie de Saint Benezet...* Marseille, 1876.

D. — RÈGLES MONASTIQUES

Regla de Sant Benezeg. Deux mss., dont l'un est à Avignon et l'autre à Paris, *Bibl. Nat.*, fr. 2428.

Regla de la maiso del Hospital de San Joan de Jerusalem. Cf. *Mém. Soc. Arch. du Midi de la France*; IV, 354.

IX

OUVRAGES DIDACTIQUES ET SCIENTIFIQUES

Nous ne citons ici que les principaux; voir les autres dans CHABANEAU: *Hist. gén. Lang.*; X, 414, dans STIMMING: *Prov. Literatur*, p. 67 et dans J. ANGLADE, *Histoire de la litt. méridionale*, ch. XII. Il a existé, comme en ancien français, des *bestiaires*, des *lapidaires*, des traités d'arpentage, d'algorisme, etc.

Il faut citer les deux traités médicaux suivants: *Chirurgie d'Albucassis*. (XIV^e s.) Ms. à la Bibl. de la Faculté de Médecine de Montpellier. Cf. CH. DE TOURTOULON: *Rev. lang. rom.*; I, p. 3, 31. *Chirurgie de Roger de Parme* (Traduction de la). Ms. à l'Université de Bâle.

Sur la traduction du *Code*, cf. H. SUCHIER: *Fünf neue Handschriften des prov. Rechtsbuchs*. LO CODI (Halle, 1899).

Pour les traités de grammaire et de poétique (*Leys d'Amors*, *Donatz proensals*, etc.) cf. notre *Bibliographie de la Grammaire Provençale*, *Estudis Romànics*, t. I, et notre édition des *Leys d'Amors*, t. IV.

X

HISTOIRE PROFANE ET RELIGIEUSE,
CHRONIQUES, ETC.

Ici le domaine est très étendu, comme l'observait déjà CHABANEAU (*Hist. gén. Lang.*; X, 408); nous renvoyons à son Catalogue qui, surtout pour cette section, devrait être complété.

Abrégé de l'Ancien et du Nouveau Testament. Cf. LESPY et RAYMOND: *Récits d'histoire sainte*, en béarnais; et SUCHIER: *Denkmäler*; p. 387, 393, 495, 575.

Pseudo-Turpin (Traduction du). Publiée par O. SCHULTZ: *Zeits. rom. Phil.*; t. XIV, 467-520.

Philomena. «Chronique fabuleuse, dont la rédaction est attribuée à Philomena, secrétaire prétendu de Charlemagne» (CHABANEAU.) Publiée par F. Ed. SCHNEEGANS, sous le titre *Gesta Karoli Magni ad Carcassonam et Narbonam*. Halle, 1898. (*Romanische Bibliothek*; t. XV.)

Leys d'Amors: il en existe deux rédactions différentes en prose. Manuscrits à l'Académie des Jeux-Floraux, Toulouse. L'un a été publié par GATIEN-ARNOULT: *Monuments de la littérature romane*. 3 vol. Toulouse, 1841-1843. Nous venons de publier l'autre manuscrit: J. ANGLADE, *Las Leys d'Amors*. 4 vol. Toulouse, 1920. (*Bibliothèque Méridionale*, 1^{re} série, t. XVII-XX.)

Rédaction en prose de la *Chanson de la Croisade*, publiée par UN INDIGÈNE (le marquis de Loubens): *Histoire anonyme de la guerre contre les Albigeois*. Toulouse. 1863. (*Bibliothèque romane*.)

Légendes bretonnes. C. CHABANEAU: *Fragments d'une traduction provençale du roman de Merlin*. Montpellier, 1882. (Extrait de la *Revue des langues romanes*.) Cf. *supra*, p. 45, roman de *Jaufré* et le roman de *Blandin de Cornouailles*, ap. RAYNOUARD: *Lex. rom.*; I 315; et P. MEYER: *Romania*; II, 170.

Pour les *Biographies*, cf. *infra*, p. 52 sq.

Coutumes. On trouvera sur ce point des indications bibliographiques suffisantes dans l'article de A. DÉCAP: *Les Chartes de coutumes de la Haute-Garonne*. (*Mém. de la Soc. Arch. du Midi de la France*; XVI, p. 52.) Cf. aussi: J. BRISSAUD: *Manuel d'histoire du droit français*. Paris, 1898; p. 252-263. — Il existe des bibliographies de chartes de coutumes de l'Ariège, de l'Agenais, du Gers, du Tarn-et-Garonne, etc. Cf. DÉCAP: *loc. laud.*

TROISIÈME PARTIE

HISTOIRE LITTÉRAIRE

I

ÉTUDES GÉNÉRALES

Biographies des Troubadours. « Ces biographies, dit CHABANEAU (*Hist. Gén. Lang.*, X, p. 209), sont un document de premier ordre, non seulement pour l'histoire de la littérature, mais encore et surtout pour celle de la Société du Midi de la France au moyen âge ». Elles nous ont été conservées par plusieurs manuscrits et ont été publiées assez souvent. Ces biographies « sont presque toutes anonymes; mais Uc de Saint Cyr, qui était lui-même troubadour, se nomme comme auteur de la vie de Bernart de Ventadour et de celle de Savaric de Mauléon. Il est probable qu'il en avait composé d'autres, peut-être même la plupart de celles qui nous restent ». (CHABANEAU: *loc. laud.*, p. 211.) Mais il n'est pas l'auteur de toutes. La Biographie de Peire Cardenal est de MIQUEL DE LA TOUR, de Nîmes (p. 212). Ces biographies contiennent beaucoup d'inexactitudes, d'erreurs et de légendes. Cependant, elles restent précieuses comme documents du moyen âge (elles sont du milieu du XIII^e siècle environ) et elles donnent quelquefois des renseignements authentiques. Des *biographies* il faut distinguer les *razos* ou arguments de certaines poésies lyriques, contenant des explications sur les circonstances de la composition de ces poésies; ordinairement ces *razos* ont été faites d'après les poésies elles-mêmes et, par conséquent, n'ont pas de valeur historique.

Les *Biographies* ont été publiées plusieurs fois:

RAYNOUARD: *Choix des poésies originales des troubadours*.
Tome V, 1820.

MAHN (C. A. F.): *Die Biographien der Troubadours*; 1^e édition;
Berlin, 1853.

MAHN (C. A. F.): *Die Biographien der Troubadours*, 1878.
2^e édition.

UN INDIGÈNE (Le marquis de LOUBENS): *Les Vies des Troubadours*. Magradoux, 1866. (*Bibliothèque Romane*.)

CHABANEAU: *Les Biographies des Troubadours*. (*Hist. Gén. Lang.*; X, p. 209-323.)

C'est la meilleure édition des biographies et elle est précieuse par les savantes notes qui l'accompagnent. Il existe un tirage à part qui est devenu rare.

Traduction anglaise: FARNELL (L.): *Lives of the Troubadours*. Londres, 1896.

Sur les *biographies* provençales, cf. C. DE LOLLIS: *Mélanges Chabaneau*; p. 387-393; JEANROY: in *Archivum romanicum*; I, 289.

Le premier ouvrage consacré aux troubadours dans les temps modernes, en France, est le suivant:

JEAN DE NOSTREDAME: *Les Vies des plus célèbres et anciens poètes provençaux*. A Lyon, pour ALEXANDRE MARSILIJ, M.C.LXXV. C'est un petit volume de 258 pages foliotées, plus 6 feuillets non foliotés, format: 0^m 155 × 0^m095.

Il parut la même année, dans le même format, une édition italienne (1) sous le titre suivant: *Le Vite delli piu celebri et antichi primi poeti provençali...* da GIO. GIUDICI, Lyon, Marsilij,

(1) Cette édition fut sans doute tirée à 500 exemplaires et est devenue assez rare; l'édition française est encore plus rare et ARUCH ALDO suppose qu'elle fut tirée à un plus petit nombre d'exemplaires. Je ne le crois pas, la rareté du texte pouvant s'expliquer pour d'autres raisons.

M.D.LXXXV. (Voir sur cette traduction: ARUCH ALDO: *Le biographie provençali di Jehan de Nostredame e la loro prima traduzione italiana*, in *Studj Medievali*; IV, 193-212.)

Nous avons donné récemment une nouvelle édition de l'ouvrage de Nostredame avec introduction et notes, d'après les papiers de CHABANEAU sous le titre suivant:

Jehan de Nostredame: Les vies des plus célèbres et illustres poètes provençaux... Nouvelle édition par C. CHABANEAU et J. ANGLADE. Paris, 1913. On verra par le chapitre V de notre introduction à l'édition de NOSTREDAME quelle a été l'influence pernicieuse de ce petit livre et de sa traduction italienne. Ce n'est qu'au XVIII^e siècle que MILLOT, l'abbé GOUJET et d'autres provençalistes français (1) ou italiens comme TIRABOSCHI (2) montrèrent les erreurs et les supercheries dont s'était servi NOSTREDAME pour rattacher à la Provence les troubadours les plus illustres et pour leur créer de toutes pièces des biographies imaginaires, où s'accumulent mensonges et impostures.

Un savant humaniste italien, G. BARBIERI, contemporain de NOSTREDAME, avait composé un travail excellent, qui aurait pu empêcher la diffusion de l'erreur; mais cet ouvrage resta inédit jusqu'à la fin du XVIII^e siècle. TIRABOSCHI le publia sous le titre: *Origine della poesia rimata*. Modène, 1790. BARBIERI était mort en 1574.

Sur les études provençales en Italie au XIV^e siècle, voir maintenant le livre de S. DEBENEDETTI: *Gli Studj provenzali in Italia nel cinquecento*. (Turin, 1911). On y trouvera des notices sur P. Bembo, Colocci, Equicola, Velutello, Castelvetro, Barbieri, Fulvio Orsini, Varchi, etc., etc.; p. 120, un *excursus* sur une prétendue édition de troubadours au XVI^e siècle projetée par Bembo; l'édition n'a jamais existé. Cf. aussi l'introduction à notre édition de *Nostredame*

Au XVIII^e siècle, l'ouvrage de CRESCIMBENI (*Giovan Maria*), intitulé *Dell'Istoria della Volgar Poesia* (Rome, 1710; autre édition,

(1) Cf. J. BAUQUIER, *Les provençalistes français du XVIII^e siècle*. Paris, 1880. (Extrait de la *Revue des Langues romanes*.)

(2) Dans la *Storia della letteratura italiana*; cf. notre édition de NOSTREDAME page 167.

Venise, 1730), contribua à répandre encore les erreurs de NOSTRE-DAME, car le livre de ce dernier y est traduit et accompagné de notes et d'additions, dont plusieurs sont encore intéressantes. Cf. notre édition de NOSTREDAME, *Introd.* p. 79.

SAINTE PALAYE avait fait, au XVIII^e siècle, des recherches approfondies sur les troubadours et avait copié ou fait copier nombre de leurs manuscrits. (Cf. *supra*, p. 19.) C'est d'après ses papiers que l'abbé MILLOT composa l'*Histoire littéraire des Troubadours*. Paris, 1774; 3 vol.

Avec les deux grandes publications de RAYNOUARD: *Choix des poésies originales des troubadours* (6 vol. Paris, 1816-1821) et *Lexique Roman* (6 vol. Paris, 1838-1844) les études d'ancien provençal prennent un plus grand développement. Cependant, l'ouvrage de RAYNOUARD: *Les Troubadours et les Cours d'Amour* (extrait du tome II du *Choix*. Paris, 1817) renferme encore de graves erreurs.

Les deux ouvrages principaux que F. DIEZ a consacrés à la poésie provençale sont plus sûrs.

DIEZ (F.): *Die Poesie der Troubadours*. Zwickau, 1826. — Une nouvelle édition a été donnée par K. BARTSCH en 1883 (Leipzig). Le volume de DIEZ a été traduit en français par F. DE ROISIN (Paris, Lille, 1845). Cf. le compte-rendu de la première édition de DIEZ par RAYNOUARD: *Journal des Savants*, 1828, p. 347.

DIEZ (F.): *Leben und Werke der Troubadours*, 1829. — Une nouvelle édition a été donnée en 1882 par K. BARTSCH (Leipzig). Quoique le livre de DIEZ soit encore incomplet, il n'en reste pas moins un guide des plus précieux pour ceux qui veulent étudier la littérature provençale. Les jugements de DIEZ sont remarquables par leur justesse et se fondent sur une connaissance complète de la langue et de la littérature provençales.

DIEZ avait publié aussi, en 1825, à Berlin, un ouvrage sur les *Cours d'Amour: Ueber die Minnehöfe*. (*Beitraege zur Kenntnis der romantischen Poesie*, Heft 1.) Il a été traduit en français par DE ROISIN.

Plusieurs notices sont consacrées aux troubadours dans l'*Histoire littéraire de la France*. Elles sont dues pour les tomes XIII, XIV et XV à GINGUENÉ et pour les tomes XVII et suivants à EMERIC DAVID; elles n'ont pas grande valeur. Il y a aussi dans la même collection quelques notices de FAURIEL. Cf. RAYNOUARD: *Journal des Savants*, 1817, p. 289 et 1833, p. 65. On en trouvera le relevé dans la *Liste alphabétique* de CHABANEAU: *Hist. Gén. Lang.*; tome X, 327 sq.

FAURIEL: *Histoire de la poésie provençale*. Paris, 1843; 3 vol. Ce qui y est dit de la poésie lyrique est en général excellent. Ce qui est dit de la poésie épique est vieilli et repose sur un erreur capitale, à savoir, que la majeure partie de la poésie épique française serait un écho de l'ancienne poésie épique provençale, qui aurait disparu. Les recherches récentes sur les origines des chansons de geste ont achevé de démontrer l'erreur de cette théorie.

Voici les principaux ouvrages consacrés dans la période contemporaine à l'histoire de la littérature provençale.

MILÁ Y FONTANALS: *De los trovadores en España, estudio de lengua y poesia provenzal*. (Barcelone, 1861.) Cette première édition, qui ne fut tirée qu'à 320 exemplaires, est devenue très rare. Une deuxième édition a paru en 1899 à Barcelone. (*Obras completas*, tome II.) Cet ouvrage reste encore excellent; malheureusement il y manque un *index* et les recherches y sont difficiles (1).

BALAGUER (V.): *Historia política y literaria de los trovadores*. Madrid, 1877-1880. 6 vol. Ouvrage plus brillant que solide, dont il ne faut user qu'avec précaution.

A. STIMMING: *Provenzalische Litteratur* (dans le *Grundriss* de GROEBER; t. II, 2^e partie. Strasbourg, 1897).

(1) Rappelons qu'un des meilleurs provençalistes du XVIII^e siècle fut le catalan BASTERO, évêque de Gerona, et auteur de la *Crusca Provenzale* (1724). Ses papiers sont conservés à la Bibliothèque Universitaire de Barcelone et à l'*Academia de Buenas Letras* de la même ville.

A. RESTORI: *Letteratura provenzale*. Milan, 1891. (Collection des *Manuali Hoepli*.) Épuisé. Une partie a été traduite en français par A. MARTEL. Montpellier, Hamelin, 1894. La deuxième partie de la traduction n'a pas paru.

A. JEANROY: *Les origines de la poésie lyrique en France*. Thèse de doctorat de l'Université de Paris. 1^e éd. 1889; 2^e, Paris, 1904.

A. JEANROY: *La poésie provençale du moyen âge*. (*Revue des Deux Mondes*; 15 jan. 1899; 1 oct. 1899.)

G. PARIS: *Esquisse historique de la littérature française au moyen âge*. Paris, 1907. — Cf. les pages lumineuses consacrées à la poésie provençale, p. 155 et suivantes.

ANGLADE (J.): *Les Troubadours: leurs vies, leurs œuvres, leur influence*. Paris, 1908. 2^e éd. 1918.

ANGLADE (J.) *Histoire de la littérature méridionale au Moyen âge* (des origines au XV^e siècle). Paris, 1921.

CHAYTOR (H.): *The Troubadours*. Cambridge, 1912. — Petit manuel contenant une esquisse de la poésie des troubadours.

CRESCINI (V.): *Per gli Studj romanzi*. Padoue, 1892.

Mélanges Chabaneau. Erlangen, 1907. On trouvera dans ce gros volume de plus de 1100 pages de nombreuses études de détail sur la langue et la littérature provençales.

Sur l'influence bien peu vraisemblable de la poésie arabe sur la poésie méridionale, cf. H. CHAYTOR: *The troubadours of Dante*. Introduction, cf. aussi FAURIEL, *Hist. poésie prov.*, I, XIII; III, XLI.

Sur les sources grecques de la poésie des troubadours, cf. un chapitre curieux dans A. PAGÈS: *Auzias March et ses prédécesseurs*, p. 309 et suivantes.

Sur les lieux où ont vécu les troubadours, sur les villes, les contrées où s'est exercée leur activité, voir le livre original de J. H. SMITH: *The Troubadours at home*; 2 vol.; New-York et Londres, 1899. Nombreuses photographies; notes intéressantes.

II

ÉTUDES DE DÉTAIL

SCHRÖTTER (W.): *Ovid und die Trobadours*. Halle, 1908.

PAETZOLD (A.): *Die individuellen Eigentümlichkeiten einiger hervorragenden Trobadours im Minneliede*. Marbourg, 1897. (*Ausgaben und Abhandlungen...* p. par STENGEL, n° XCV.) Travail précieux surtout par les nombreuses citations qu'il renferme.

STÜESSEL (CH.): *Die Bilder und Vergleiche der altprovenzalischen Lyrik*. Marbourg, 1886. (Thèse de Marbourg.)

WECHSSLER (ED.): *Das Kulturproblem des Minnesangs, Studien zur Vorgeschichte der Renaissance*. T. I, *Minnesang und Christentum*. Halle, 1909. Un second volume sera consacré au *Minnesang* et à la *Chevalerie*. Quoique ce gros livre ne soit pas consacré spécialement à la poésie lyrique provençale, nous le citerons à cause de son importance et parce que la poésie des troubadours y tient une grande place.

Sur les premiers troubadours, cf. A. PILLET: *Beitraege zur Kritik der aeltesten Troubadours*. Breslau, 1911. (Extrait du 89. *Jahresbericht der Schlesischen Gesellschaft für vaterl. Cultur*.)

Contient une note sur une chanson du comte de Poitiers, une autre sur la rime intérieure dans Cercamon et Marcabrun, une autre sur le texte des chansons de Marcabrun.

Sur Éléonore de Poitou, petite fille du comte de Poitiers, célèbre par sa beauté et ses aventures, cf. KRIESSMANN (R.): *Untersuchungen über die Bedeutung Eleonorens von Poitou für die Literatur ihrer Zeit*. Bernburg, 1901. (Supplément du *Jahresbericht des Herzogl. Karls Gymnasiums in Bernburg*. Pâques. 1901.)

L'ouvrage de SMITH (J. H.): *The troubadours at home* (New-York, 1899; 2 vol., avec 178 illustrations) ne répond pas absolu-

ment à son titre ou n'y répond qu'en partie. Il contient des vues photographiques assez nombreuses des principaux châteaux, des villes où ont vécu les troubadours, le côté extérieur, pour ainsi dire, de leur «home»; mais la vie intérieure proprement dite y a peu de place. Ce livre est cependant curieux et il y a des notes abondantes et instructives.

Sur la vie des troubadours et des jongleurs, cf. J. ANGLADE: *Le troubadour Guiraut Riquier*; 1^e partie, ch. VI; et E. FARAL: *Les jongleurs en France au moyen âge*. Paris, 1910. (Thèse de Paris.)

Sur le rôle joué par les oiseaux dans la poésie des troubadours, cf. HENSEL (W.): *Die Vögel in der provenzalischen und nordfranzösischen Lyrik des Mittelalters*. (*Romanische Forschungen*, XXVI.)

J. ANGLADE. — *Onomastique des Troubadours*. Montpellier, 1916. In. 8^o, XII, 296 p. (1).

L'*Onomastique des Troubadours*, que j'ai publiée en partie d'après un premier projet de C. CHABANEAU, en le complétant de près de la moitié, renferme les noms propres qui se rencontrent dans les poésies lyriques des troubadours et dans quelques-unes de leurs poésies didactiques (*ensenhamens*, épîtres morales, etc.)

III

ÉTUDES PARTICULIÈRES SUR LES TROUBADOURS

On trouvera des indications bibliographiques détaillées dans la plupart des éditions des troubadours. Ces éditions sont également précédées en général d'une étude biographique et littéraire. C'est le cas, par exemple, pour les éditions d'ARNAUT DANIEL, de BERTRAN DE BORN, de FOLQUET DE MARSEILLE, de PEIRE D'Auvergne, de PEIRE VIDAL (éd. BARTSCH), etc.

D'autre part, dans le livre de DIEZ: *Leben und Werke der Trou-*

(1) Ce travail a paru d'abord dans la *Revue des Langues Romanes*, 1916. Il en a été fait un tirage à part à cent exemplaires. Montpellier, Société pour l'étude des Langues Romanes.

badours, on trouvera sur les principaux troubadours des notices dont la plupart restent encore excellentes dans leurs brièveté. On voudra bien s'y référer d'office, pour ainsi dire, sans qu'il soit besoin d'une indication bibliographique. On se reportera de même à la liste dressée par CHABANEAU: *Hist. Gén. Lang.*; X, 327, sq. On y trouvera toute la bibliographie jusqu'en 1885, en particulier les renvois aux articles de l'*Histoire littéraire de la France*, dont la plupart sont d'ailleurs sans valeur et que pour cette raison nous n'avons pas relevés à notre tour, sauf exception.

Pour les troubadours d'Italie, il faut consulter toujours G. BERTONI: *I trovatori d'Italia*, et pour les troubadours catalans: MILÁ Y FONTANALS: *De los trovadores en España*. Enfin, pour les *trobairitz*, ou poétesses provençales, consulter O. SCHULTZ: *Die provenzalischen Dichterinnen*; cf. *infra.*, p. 70.

Voici maintenant un relevé des principales études particulières sur les troubadours ou sur quelques-unes de leurs poésies; nous avons choisi, parmi ces études, celles qui nous ont paru importantes.

AIMERIC DE BÉLENOI. — LOWINSKY: *Zum geistlichen Kuustlied*, p. 106 du tirage à part (*Quant mi perpens...*)

AIMERIC DE PÉGULHAN. — BARTHOLOMAEIS (DE): *Il sirventese di Aimeric de Pégulhan* «Li fol e'il put», in *Studj romanzi*; VII, 287-342. ZINGARELLI (N.): *Intorno a due trovatori in Italia*. Florence, 1899. — ID.: *Re Manfredi nella memoria di un trovatore (Totas honors...* in *Nozze Bonanno Pitré*; ce *planh* est attribué à AIMERIC DE PÉGULHAN; M. Z. le croit d'un troubadour anonyme). — ID.: *La «metgia» d'Aimeric di Pégulhan (Memorie della R. Accademia delle Scienze dell'Istituto di Bologna, série I, T. VI, p. 69-80.)* M. BERTONI a publié le *flabel* d'A. de Pégulhan à Sordel (*Revue des langues romanes*; XLVI, 245). — Cf. encore: ÉMIL LEVY: *Guilhem Figueira*; p. 55-57. G. BERTONI: *Il «pianto» in morte di Raimondo Berengario IV, conte di Provenza (1245)*. (*Scritti vari di erudizione e critica dedicati a R. Renier*, 1913, p. 249-258.) Édition critique et commentaire du sirventés *Ab marrimens angoissos*.

AIMERIC DE SARLAT. — R. LAVAUD: *Les trois troubadours de Sarlat*. Périgueux, 1912.

ALFONSE II, ROI D'ARAGON. — MILÁ: *Trovadores en España*; p. 84-257.

ARNAUT CATALAN. — MILÁ: *Trovadores en España*; p. 346.

ARNAUT DANIEL. — *Hist. litt.*, t. XXII, p. 212 (article de Fauriel sur *Lancelot du Lac*), — G. PARIS: *Bibl. Éc. Chartes*, 1855, p. 250; *Romania*, X, 478.

AMANIEU DE SESCAS. — MILÁ: *Trovadores en España*, p. 403.

AT DE MONS. — J. ANGLADE: *Le troubadour Guiraut Riquier*, passim. Cf. l'édition Bernhard, *Introduction*.

AUSTORC D'ORLHAC (AURILLAC). — A. JEANROY: *Mélanges Chabaneau*; p. 81. On trouvera dans cet article la bibliographie des travaux relatifs à ce troubadour.

AUSTORC DE SEGRET. — FABRE (C.): *Le sirventes d'A. de Segret* (*Annales du Midi* 1910-1911); cf. A. JEANROY, *Annales du Midi*, 1911, p. 198.

BERENGUER DE PALAZOL. — MILÁ: *Trovadores en España*, page 436. cf. l'édition JEANROY, *supra* p. 27.

BERNART DE VENTADOUR. — FAURIEL: *Hist. de la poésie provençale*; II, 21. — FAURIEL *Dante*; I, 259. — A. TOBLER: *Ein Lied Bernarts de Ventadorn* (Lanquan folhon bosc e garric) (*Sitzungsberichte* de l'Académie des Sciences de Berlin; 1885, page 941). H. BISCHOFF: *Biographie des Troubadours B. de Ventadorn*. Berlin, 1873. (Thèse de Goettingue.) — CRESCINI (V.): *Il testo critico di una canzone di B. de Ventadorn*. (*Atti del reale Istituto Veneto di Scienze, lettere ed arti*; T. LXIII, 1903-1904; 2^a part., page 319.) ZINGARELLI (N.): *Ricerche sulla vita e le rime di Bernart di Ventadorn*, in *Studj Medievali*; I, 309-394.

ID.: *Quan lo boscatges es floritz* (*Mélanges Chabaneau*; pages 1025-1034). — Cf. encore: CARDUCCI: *Un poeta d'amore del secolo XII*. (*Nuova Antologia*; janv. 1881.)

BLACATZ. — O. SCHULTZ: *Zeits. rom. Phil.*; IX, 131. — O. SOLTAU: *Blacatz, ein Dichter und Dichterfreund der Provence; biographische Studie*. Berlin, 1898. (*Berliner Beiträge zur germ. und rom. Phil. Rom. Abteilung*, n° 10.)

BONIFACI CALVO. — Sur son *descort*, cf. C. MICHAELIS DE VASCONCELLOS: *Zeitschrift für romanische Philologie*; XXVI, 71. — G. BERTONI propose quelques corrections au texte de ses poésies. (*Revue des langues romanes*; 1910, p. 99-100.)

BERTRAN D'AVIGNON. — O. SCHULTZ: *Zeits. rom. Phil.*; IX, 130.

BERTRAN DE BORN. — L. CLÉDAT: *Du rôle historique de Bertran de Born*. Paris, 1878. (Thèse de Paris.) (*Bibliothèque des Écoles françaises de Rome et d'Athènes*; t. VII.) — S. STRONSKI: *La légende amoureuse de Bertran de Born*. Paris, 1916. MILA, p. 89-102.

BERTRAN DE GOURDON. — O. SCHULTZ: *Zeits. rom. Phil.*; t. IX, page 121.

BERTRAN DE PESSARS. — Cf. *infra*, à Guilhem, comte de Poitiers: A. PILLET: *Beitraege...*

BERTRAN DEL POJET. — O. SCHULTZ: *ZRPh*, IX, 118. — Cf. C. DE LOLLIS: *Miscellanea di Studj critici in onore d'Arturo Graf*. Bergame, 1903.

CALEGA PANZA. — A. JEANROY: *Un sirventés contre Charles d'Anjou*, 1268. (*Annales du Midi*; XV, 146.) — O. SCHULTZ-GORA: *Zeits. rom. Phil.*; XXVII, 470.

CERCAMON. — C. A. F. MAHN: *Der troubadour Cercamon*. (*Jahrbuch für rom. und engl. Literatur*; I, 83-100.) — PIO RAJNA:

Cercalmon. (*Romania*, VI, 130.) — G. BERTONI: *Noterelle provenzali*. (*Rev. lang. rom.*; XLV (1902), p. 348.) — A propos de la rime intérieure, cf. A. PILLET: *Beitraege zur Kritik der aeltesten Troubadours*. Breslau, 1911. (Extrait du 89. *Jahresbericht der Schlesischen Gesellschaft für vaterl. Cultur*.) Cf. encore: L. RÖEMER: *Die volkstümlichen Dichtungsarten der altprov. Lyrik*. Marbourg, 1884. (*Ausgaben und Abhandl.*; XXVI, 54-61.)

COMTESSE DE DIE. — S. SANTY: *La comtesse de Die*. Paris, 1893.

ÉLIAS DE BARJOLS. — S. STRONSKI: *Notes sur quelques troubadours et protecteurs des troubadours*. (*Rev. lang. rom.*; 1907, p. 5.) — ID.: *Recherches historiques sur quelques troubadours*. (*Annales du Midi*; 1906, p. 473-493.)

ÉLIAS CAIREL. — BARTHOLOMAEIS (V. DE): *La canzone «Fregz ni neus» di Elia Cairel*. (*Memorie R. Accad. delle Scienze dell'Istituto di Bologna*; série I, t. VI, p. 89-95.) — ID.: *Un sirventés historique d'Elia Cairel*. (*Annales du Midi*, XVI, 468-494.)

ESPERDUT. — C. FABRE: *Pons de Montlaur dans l'histoire et dans la poésie provençale*. Le Puy, 1909. (*Mémoires de la Société agricole et scientifique de la Haute-Loire*; XV.)

FALQUET DE ROMANS. — BARTHOLOMAEIS (V. DE): *Il «conselh» di Falquet de Romans a Federico II imperatore*. (*Memorie R. Accad. delle Scienze dell'Istituto di Bologna*; série I, t. VI, p. 81-88.) — O. SCHULTZ: *Zeits. rom. Phil.*; IX, 133. — R. ZENKER: *Zu Folquet von Romans und Folquet von Marseille*; *ibid*, XXI, 335.

FOLQUET DE LUNEL. — J. ANGLADE: *Le troubadour Guiraut Riquier*, *passim*. LOWINSKY: *Zum geistlichen Kunstlied*, *pass.*

FOLQUET DE MARSEILLE. — H. PRABTSCH: *Biographie des troubadours Folquet de Marseille*. (Thèse de Göttingue, 1879.) Cf. surtout l'édition STRONSKI et ZINGARELLI (N.): *La Personalità storica di F. di Marsiglia*. Naples, 1897; 2^e édition, Bologne, 1899. (*Biblioteca storico-critica della Letteratura dantesca*; IV.) ZENKER: *ZRPh.*; XXI, 335.

FORMIT (de Perpignan). — MILÁ: *Trovadores en España*, p. 447.

GARIN LE BRUN. — K. BARTSCH: *Jahrbuch für romanische und englische Literatur*; III, 399-409.

GAUCELM FAIDIT. — MEYER (ROB.): *Das Leben des Trobadors Gauclm Faidit*. (Thèse de Heidelberg, 1876.) — TOBLER (A): *Ein Minnesaenger der Provence*. (*Neues schweizerisches Museum*; t. V, 1^e livraison; article reproduit récemment dans les *Vermischte Beiträge zur fr. Syntax*; t. IV.) — CRESCINI (V.): *Canzone francese d'un trovatore provenzale*. Venise, 1911. (Extrait des *Atti del R. Istituto Veneto*; LXX, parte seconda, p. 267-288).

GAVAUDA. — MILÁ: *Trovadores en España*, 129.

GUI DE CAVAILLON. — O. SCHULTZ: *ZRPh.*; IX, 123.

GUILHEM DE BERGUEDAN. — K. BARTSCH: *Jahrbuch für englische und romanische Literatur*; VI, 231-278. — MILÁ Y FONTANALS: *Trovadores en España*; p. 278-315. ID.: *Poètes lyriques Catalans*, p. 16.

GUILHEM ANELIER. — Cf. MILÁ: *Trovadores en España*; 247-255. — P. MEYER: *Chanson de la Croisade*; I, xxix.

GUILHEM DE CABESTANG. — BESCHNIDT: *Die Biographie des Trobadors Guilhem de Cabestaing und ihr historischer Wert*. Marbourg, 1879. (Thèse de Marbourg.) MILÁ, p. 438. — KOLSEN (A.): *Ein Lied des Trobadors G. de Cabestanh (Ogan res qu'ieu vis...)*, *Mélanges Chabaneau*, p. 489.

GUILHEM DE CERVERA. — MILÁ: *Trovadores en España*, p. 351.

GUILHEM, COMTE DE POITIERS. — Voir principalement: *Histoire générale de Languedoc*; t. X, p. 213-214. Sur une de ses chansons attribuée à Bertran de Pessars, cf. *supra*. au mot CERCAMON: A. PILLET: *Beitraege...* E. TROM (sic: lire Tron), *Nuova ipotesi sulla origine dei versi lunghi attribuiti a Guglielmo di Poitiers*. (*Studj Romanzi*; VII, 224.)

GUILHEM FIGUEIRA. — RAJNA (PIO): *Un Sirventese contra Roma ed un canto alla Vergine*, in *Giornale di filologia romanza*; I, 84-91. — O. SCHULTZ-GORA: *Ein sirventes von G. Figueira gegen Friedrich II.* Halle, 1902.

GUILHEM MAGRET. — Cf. PILLET (A.): *Ein ungedrucktes Gedicht des Troubadours Guilhem Magret und die Sage von Golfier de las Tors*. Breslau, 1911. (Extrait de la *Festschrift zur Jahrhundertfeier der Universität zu Breslau*, p. 640-47.)

GUILHEM MONTAGNAGOL. — *Riv. fil. rom.*; I, 34, 35. (*Archiv für Stud. d. n. Spr.*, 50, 225.) — V. DE BARTHOLOMAEIS: *Nulhs hom non val.* (*Annales du Midi*; 1905, p. 71-75.)

GUILHEM DE MUR. — MILÁ: *Trovadores en España*; p. 357. — J. ANGLADE: *Le troubadour Guiraut Riquier*; p. 49, 50, etc.

GUILHEM DE SAINT-GREGORI. — G. BERTONI: *La sestina di Guilhem de Saint Gregori*. Pérouse, 1916. (*Studj Romanzi*, n° 13.)

GUILHEM DE LA TOR. — F. TORRACA: *Su la treva di G. de la Tor* (dans son livre sur *Le donne italiane nella poesia provenzale*).

GUIRAUT DE CABRERA. — MILÁ: *Trovadores en España*; p. 265.

GUIRAUT DE CALANSON. — W. KELLER: *Das sirventes Fadet Joglar...* Erlangen, 1905. (Thèse de Zurich.) — DAMMANN (O.): *Die allegorische Canzone des Guiraut de Calanso*. Breslau, 1891. — J. ANGLADE: *Le troubadour Guiraut Riquier*; première partie, chapitre VIII; deuxième partie, chapitre III.

GUILHEM DE SAINT DIDIER. — C. FABRE: *Guillaume de Saint-Didier, étude critique sur sa vie et ses œuvres*, in *Revue Forézienne*, 1905.

GUIRAUT (GIRAUT) DE BORNELH. — KOLSEN (A.): *Guiraut von Bornelsh, der Meister der Trovadors*. Berlin, 1894. (*Berliner Beiträge zur germanischen und romanischen Philologie*, VI, *Romanische Abteilung*; I.) — C. DE LOLLIS: *Quel di Lemosi.* (*Miscellanea...* Ascoli; p. 353-375.)

GUIRAUT RIQUIER. — J. ANGLADE: *Le troubadour Guiraut Riquier*. Paris, 1905. (Thèse.)

JAUFRE RUDEL. — G. CARDUCCI: *Jaufre Rudel*. Bologne, 1888. — V. CRESCINI: *Appunti su Jaufre Rudel*. Padoue, 1890. — P. SAVJ-LOPEZ: *Jaufre Rudel*. (*Reale Accademia dei Lincei, Rendiconti*; vol. XI, fasc. 4.) — G. PARIS: *Jaufre Rudel*. (*Revue historique*; LIII, p. 225-260; reproduit dans les *Mélanges de Littérature française au moyen âge*; p. 498-538.) — PAUL BLUM: *Der Troubadour Jaufre Rudel und sein Fortleben in der Literatur*. (Extrait du *Jahresbericht der zweiten K. K. Staatsrealschule in Brünn*, 1912.) — C. MEYER: *La Princesse lointaine d'Ed. Rostand*; 2^e partie; Strasbourg, 1913.

LUQUET GATELUS. — A. THOMAS: *Extraits des Archives du Vatican... II. Luchetto Gattilusio*. (*Romania*, X, 324.) — T. CASINI: *Un trovatore ignoto del secolo XIII*. (*Rassegna settimanale*, 1880.) — V. CRESCINI: in *Giornale Ligustico*; X, 5-6.

Nous citons pour mémoire un travail médiocre de E. WAHL: *Luchetto Gattilusio, troubadour génois du XIII^e siècle*. Paris, 1901.

LANFRANC CIGALA. — G. BERTONI: *Canzoni alla Vergine di Lanfranco Cigala*. (*Studj Medievali*; II (1907), 407-416.) — ID.: *Sul canzoniere di Lanfranco Cigala*; *ibid.*, III; 1911; 638-672.

MARCABRUN. — H. SUCHIER: in *Jahrbuch für romanische und englische Literatur*; XIV, 119-160; 273-310. Sur le style de Marcabrun, cf. K. VOSSLER: *Der Troubadour Marcabru und die Anfänge des gekünstelten Stiles*. Munich, 1913. (*Sitzungsberichte der königlich. bayerischen Akademie der Wissenschaften, phil. hist. Klasse*, 1913, n^o 11.) FRANZ (A.): *Ueber den Troubadour Marcabru*. Marbourg, 1914. (Conférence faite à l'assemblée des philologues allemands. Marbourg, 2 octobre 1913.) Cf. encore: CRESCINI (V.): *Texte du vers: Pax in nomine Domini*. (*Atti del reale Istituto veneto di Scienze, lettere et arti*; t. LIX, 2^a parte, p. 691.) — A. JEANROY, DR. DEJEANNE, P. AUBRY: *Quatre poésies de Marcabru... texte et musique*. Paris, 1904. Sur la rime intérieure dans Cercamon et Marcabrun, cf. *supra* A. PILLET, au mot CERCAMON.

MATFRE ERMENGAUT. — G. AZAÏS: *Troubadours de Béziers*.

MOINE DE MONTAUDON. — Ed. SABATIER: *Le moine de Montaudon*. Nîmes, 1879. DUC DE LA SALLE: *Troubadours cantaliens*, II, 241.

NAT DE MONS. — Cf. *supra* AT DE MONS.

PEIRE D'ALVERGNE. — COULET (J.): *Spécimen d'une édition des poésies de Peire d'Alvergne*. (*Mélanges Chabaneau*; p. 777-789.) Cf. antérieurement: DR. DEJEANNE: in *Annales du Midi*; XVI, 314-347.

PEIRE BREMON (RICAS NOVAS). — G. BERTONI et A. JEANROY: *Un duel poétique au XIII^e siècle: les sirventés échangés entre Sordel et Peire Bremon*. (*Annales du Midi*; XXVII, 269-305.)

PEIRE CARDENAL. — Une étude d'ensemble est annoncée depuis longtemps par R. LAVAUD. C. FABRE, qui prépare une histoire de la famille Cardenal, a publié sur ce troubadour plusieurs notes intéressantes: *Estève de Belmont* (contre qui Peire Cardenal écrit un sirventés) (*Annales du Midi*; t. XXI, 1909). *Planh de B. Carbonel de Marseille sur la mort de Pierre Cardinal*. (Extrait du *Bulletin historique de la Société scientifique et agricole de la Haute-Loire*. Le Puy-en-Velay, 1914.) Cf. encore du même auteur: *Mélanges Chabaneau*, p. 257-273. Peire Cardenal serait l'auteur, d'après C. FABRE, de la seconde partie de la *Chanson de la Croisade*. G. DALMAZZONE a soutenu à l'Université de Turin, le 7 novembre 1910, une thèse sur Peire Cardenal; cf. FABRE: *Mémoires de la Société Scientifique et agricole du Puy-en-Velay*, t. XVI. Enfin tout récemment il vient de paraître sur Peire Cardenal une étude de K. VOSSLER, sous le titre: *Peire Cardinal, ein Satiriker aus dem Zeitalter der Albigenser Kriege*. Munich, 1916. (Extr. des *Sitzungsberichte der bayr. Akad. der Wissenschaften*, phil. kl., 1916, 6. Abhandl.)

PEIRE ESPANHOL. — *Alba* publiée par E. STENGEL. *Zeits. rom. Phil.*, X, 160.

PEIRE RAIMON. — O. SCHULTZ: *Zeits. rom. Phil.*, IX, 121 (à propos de sa tenson avec Bertran de Gourdon). G. BERTONI: *Trovatori d'Italia*. — J. ANGLADE, *A propos des troubadours toulousains*.

PEIRE SALVATJE. — MILÁ: *Trovadores en España*, 396. — MIRET Y SANS: *Notes biográficas d'En Pere Salvatje*. Barcelone, 1909.

PEIRE VIDAL. — Cf. l'importante introduction de l'édition de BARTSCH et SCHOPF: *Beitraege zur Biographie und Chronologie des Troubadours Peire Vidal*. (Thèse de Kiel, 1887.) Cf. la bibliographie dans notre édition et F. TORRACA, *Pietro Vidal in Italia*. (*Atti Accad. Arch. Lett. Bell. Arti di Napoli, Nuova serie*, IV, 1915.) Cf. encore MILÁ: *Trovadores en España*, p. 325. — J. ANGLADE, *A propos des troubadours toulousains*.

PEIRE DEL VILAR. — A. JEANROY: *Un sirventés historique de 1242*. (*Mélanges Léonce Couture*. Toulouse, 1902; p. 115-125.)

PERCEVAL DORIA. — G. BERTONI: *Trovatori minori di Genova*. — FERRETTI (A.): *Documenti intorno di trovatori Percivalle e Simone Doria*, in *Studj Medievali*, I, p. 126; et II, p. 113, 274.

PONS BARBA. — MILÁ: *Trovadores en España*, p. 432.

PONS DE CHAPTEUIL. — C. FABRE: *Le troubadour Pons de Chaptueil*. Le Puy-en-Velay, 1907. (Extrait des *Mémoires de la Soc. agricole et scientifique de la Haute-Loire*; t. XIV.)

PONS D'ORTAFFA. — MILÁ: *ibid*, p. 444.

RAIMBAUT D'ORANGE. — CRESCINI (V.): *No sai que s'es...* (*Mélanges Chabaneau*; p. 315-319.)

RAIMON BISTORT. — MILÁ: *Trovadores en España*, p. 444.

RAIMON DE MIRAVAIL. — ANDRAUD (P.): *La vie et l'œuvre du troubadour R. de Miraval*. (Thèse de Paris.) Paris, 1902. Cf. le compte rendu de R. ZENKER: *Zeitschrift für rom. Philologie*; XXIX; 1905; p. 346-358. — G. BERTONI: *Trovatori d'Italia*.

PUJOL. — O. SCHULTZ: *Zeits. rom. Phil.*, IX, 116.

RIGAUT DE BARBEZIEUX. — J. ANGLADE: *Le troubadour R. de Barbezieux*, in *Revue de Saintonge et D'Aunis*; t. XXVIII; 1908; p. 198-215. (Tirage à part à 25 ex.) Cf. l'introduction à notre édition. — A. THOMAS: *R. de Barbezieux et le Novellino*, in *Giornale di filologia romanza*; III, 12. — P. MEYER: *Romania*, 1910, p. 103.

RAIMON JORDAN, VICOMTE DE SAINT 'ANTONIN. — *Bulletin Archéologique de la Société archéologique du Tarn*; t. VII. M. H. Kjellman prépare une édition de ce troubadour.

RAMBAUT DE VAQUEIRAS: *Rivista di fil. romanza*, I, 33. — KARL HOPF: *Bonifaz von Montferrat und der Troubadour Rambaut de Vaqueiras*. Berlin, 1877. — G. CERRATO: *Il «bel cavaliere» di Rambaldo da Vaqueiras*. (*Giornale Storico della letteratura italiana*; IV, 80.) — A. JEANROY: *Sur une pièce de Rambaut de Vaqueiras (No m'agrada iverns ni pascor)*. (*Studi dedicati a F. Torraca nel XXXVI anniversario della sua laurea*, Naples, 1912; p. 475-494.)

RAIMON LULL. — Si on compte le célèbre auteur catalan au nombre des troubadours provençaux, comme le fait CHABANEAU (*Hist. Gén. Lang.*; X, 379), on peut se reporter pour la bibliographie à J. M. BOVER: *Biblioteca de escritores baleares*; I, 414-429.

SERVERI DE GIRONE. — Deux *planhs* inédits ont été publiés par MASSÓ-TORRENTS dans les *Estudis Universitaris Catalans*; t. III, p. 253 et sq.; l'un des deux a été réédité par A. JEANROY. (*Annales du Midi*; t. XXIV, 1912, p. 49.) Cf. *supra* (p. 35): KLEINERT et l'édition du *Testament* par G. LLABRÉS; *Cançoners dels comtes d'Urgell*, Barcelone, 1906. ID., *Estudi històric sobre el Cançoners dels comtes d'Urgell*, Barcelone, 1907.

SIMON DORIA. — Cf. PERCEVAL DORIA.

SORDEL. — Cf. l'édition de LOLLIS et du même auteur: *Pro Sordello di Goito milite*. (*Giornale Storico della letteratura italiana*,

XXX, 125.) Cf. encore *Giornale dantesco*, 1896 et 1898, la polémique entre l'éditeur et F. TORRACA.

TOMIER ET PALAIZI. — A. JEANROY: *Un sirventés en faveur de Raimon VII.* (Extrait des *Bausteine zur romanischen Philologie. Festgabe für A. Mussafia.* Halle, 1905.)

UC DE MATAPLANA. — MILÀ: *Trovadores en España*, p. 315.

UC DE SANT CIRC. — N. ZINGARELLI: *Intorno a due trovatori in Italia.* Florence, 1899.

IV

LES TROUBADOURS ET LES FEMMES

A. — POÉTESSES PROVENÇALES

Sur les poétesses ou *trobairitz* il n'y a pas de travail d'ensemble en dehors de celui de O. SCHULTZ: *Die provenzalischen Dichtersinnen; Biographien und Texte.* Leipzig. G. FOCK, 1888. (In - 4° de 36 p.) On y trouve les textes des poésies de dix-sept *trobairitz*. Cf. encore les *Troubadours Cantaliens* du duc de la SALLE DE ROCHEMAURE (pour *Castelloza*). — S. SANTY: *La comtesse de Die*; et F. BERGERT: *Die von den Troubadours genannten oder gefeierten Damen*, infra, p. 71.

Voici le nom des *trobairitz* dont les œuvres sont publiées par O. SCHULTZ, avec notices biographiques: Alaizina Iselda, Alamanda, Almuc de Castelnou, Azalaïs de Porcairagues, Bieiris de Romans, Carezza, Castelloza, Clara D'Anduze, Comtesse de Die, Comtesse (Garsende) de Provence, Domna H., Gormonda, Guilhelma de Rosers, Isabella, Iseut de Capion, Lombarda, Maria de Ventadour, Tibors.

B. — LES TROUBADOURS ET LES FEMMES

WECHSLER (ED.): *Frauedienst und Vassalität*. (*Zeitschrift für französische Sprache und Litteratur*; XXIV, I, p. 159-190.)

F. TORRACA: *Le donne italiane nella poesia provenzale*. (*Biblioteca critica della letteratura italiana*, n° 39.) Florence, 1901.

BERTONI (G.): Relevé alphabétique des femmes italiennes chantées par les troubadours. (*Giornale storico della lett. italiana*; XXXVIII, p. 142-149.)

BERGERT (FRITZ): *Die von den Trobadors genannten oder gefeierten Damen*. Halle, 1913. (Beihefte zur *Zeitschrift für romanische Philologie*. Heft XLVI.)

C. — LA LÉGENDE DES COURS D'AMOUR

La légende des *Cours d'Amour* a été créée par Jean de Nostredame; voir sur ce point notre édition, p. 82 et suivantes. PAUL MEYER a démontré (1) que cette légende était née d'une simple tenson entre deux troubadours: Guiraut de Salignac et Peironet. Nostredame connaissait cette tenson, qui se trouve dans un manuscrit qui lui a appartenu, le ms. *f*. On a essayé de faire revivre cette légende en se fondant sur les ouvrages suivants: ANDRÉ LE CHAPELAIN (ANDREAS CAPELLANUS) (vivait au XIII^e siècle): *De amore*; la plus récente édition est celle de E. TROJEL, Copenhague, 1892. Il y a eu des éditions au XVII^e siècle et peut-être dès les origines de l'imprimerie (2).

MARTIAL D'Auvergne (mort en 1508): *Arresta Amorum*. Les *Arrêts* ont été augmentés d'un commentaire juridique, en 1533, par BENOIT LE COURT. (*Benedictus Curtius*.)

(1) *Les derniers troubadours de la Provence*, p. 68 et sq. Cf. NOSTREDAME, éd. J. ANGLADE et CHABANEAU. *Introduction*.

(2) RAYNOUARD, *Des troubadours et des Cours d'amour*, p. LXXXII.

RAYNOUARD: *Des troubadours et des Cours d'Amour*. Paris, 1817. — Cherche surtout dans André le Chapelain des arguments pour prouver l'existence de ces cours. (Extrait de la *Préface* du tome II du *Choix*.)

DIEZ (F.): *Ueber die Minnehöfe*. Berlin, 1825. (*Beiträge zur Kenntnis der romantischen Poesie*. Heft I.) Traduit par F. DE ROISIN, sous le titre: *Essai sur les Cours d'Amour*. Paris, 1842.

TROJEL (E.): *Middelalderens Elskovshoffer (Les Cours d'Amour du moyen âge)*. Copenhague, 1888. — Cf. du même: *Revue des langues romanes*; XXXIV, 170-83. — Cf. l'important article de GASTON PARIS: *Journal des Savants*; Nov.-Déc. 1888, reproduit dans *Mélanges de Littérature française au moyen âge*, 473-497.

RAJNA (PIO): *Le Corti d'Amore*. Milan, 1890.

CRESCINI (V.): *Per la questione delle Corti d'Amore*. Padoue, 1891. Traduit en français par A. MARTEL, sous le titre: *La Question des Cours d'Amour*. Montpellier, 1896 (?).

RAJNA (PIO): *Tre Studj per la storia del libro di Andrea Capellano*. (*Studj di filologia romanza*; t. V, p. 193-272.)

CRESCINI (V.): *Nuove postille al trattato amoroso d'Andrea Capellano*. Venise, 1909. (Extrait des *Atti del R. Istituto Veneto*; LXIX, parte seconda.)

V

INFLUENCE DES TROUBADOURS

En ce qui concerne l'influence des troubadours sur les littératures du moyen âge, on trouvera des renseignements dans les ouvrages que nous avons cités plus haut (p. 57), particulièrement dans A. JEANROY: *Origines de la poésie lyrique*, deuxième partie. — J. ANGLADE: *Les troubadours*, ch. X et IX. — H. CHAYTOR *The Troubadours*, ch. VII; VIII, IX, ainsi que dans les ouvrages suivants:

E. BARET: *Les troubadours et leur influence sur la littérature du Midi de l'Europe*. Paris, 1867. L'ouvrage est vieilli et d'ailleurs avait peu de valeur.

P. MEYER: *De l'influence des troubadours sur la poésie des peuples romans*. (*Romania*; V, 257-268.)

Cf. du même auteur: *Des rapports de la poésie des trouvères avec celle des troubadours*. (*Romania*; 1890; 1-60.)

VI

TROUBADOURS ET COURS FÉODALES

PAUL MEYER: *Les Troubadours à la cour des comtes de Toulouse*. (*Histoire générale de Languedoc*; VII, 441.)

BRUN (CH.): *Les Troubadours à la Cour des seigneurs de Montpellier*. Communication faite au Congrès des Sociétés savantes en 1893, et dont il n'a paru qu'un résumé dans les comptes rendus du Congrès. (*Journ. officiel*; 7 avril 1893; article publié dans le *Félibrige latin*. Montpellier; t. IV, 1893; p. 66-73.) — Cf. aussi S. STRONSKI; *Folquet de Marseille*; p. 13-15, 153-158.

ANGLADE (J.): *Les troubadours à Narbonne*. (*Mélanges Chaboneau*; p. 737-750.) Cf. du même: *Le troubadour Guiraut Riquier*; 1^e partie.

ANGLADE (J.): *Le troubadour Guiraut Riquier de Narbonne et les Catalans*. (*Anuari [català]*, any III. Barcelone, 1909-1910.)

Sur les troubadours à la cour des comtes de Rodez, cf. J. ANGLADE: *Le troubadour Guiraut Riquier*; 1^e partie, ch. VIII.

PROTECTEURS DES TROUBADOURS. — P. MEYER: *Provençal Language* (*Encyclopaedia Britannica*); cf. A. RESTORI: *Letteratura provenzale*, p. 77; DIEZ: *Leben und Werke der Troubadours* (à la fin du volume, index des protecteurs des troubadours). J. ANGLADE, *Histoire de la littérature méridionale*, p. 31.

Italie. — Toutes les histoires de la littérature italienne font une place à l'influence des troubadours sur cette littérature. Cf. en particulier:

GASPARY (A.): *Storia della letteratura italiana, tradotta del tedesco da N. ZINGARELLI*; tome I. Turin, 1887.

RESTORI (A.): *Letteratura provenzale*, p. 94 et sq.

THOMAS (A.): *Francesco da Barberino et la littérature provençale en Italie au moyen âge*. Paris, 1883. (Thèse de Paris.) (*Bibliothèque des Écoles d'Athènes et de Rome*, t. 35.)

K. HOPF: *Bonifaz von Montferrat und der troubadour Rambaut de Vaqueiras*. Berlin, 1877.

T. CASINI: *I trovatori nella Marca Trevigiana*. Bologne, 1885. (Extrait du *Propugnatore*, 1885.)

BOROTTO: *Trovatori provenzali alla corte dei marchesi in Este*. Este, 1889.

G. BERTONI: *I trovatori d'Italia*. Modène, 1914. Cf. encore JEHAN DE NOSTREDAME, *Vies*, édition ANGLADE-CHABANEAU, *Introduction*, ch. IV et V.

C. MERKEL: *Manfredi I e Manfredi II Lancia*. Turin, 1886.

C. MERKEL: *Sordello e la sua dimora presso Carlo I d'Angiò*. Turin, 1890.

O. SCHULTZ: *Die Lebensverhältnisse der italienischen Trobadors*, in *Zeitschrift für rom. Philologie*; VII, 177-235; VIII, 406-7; cf. aussi *ibid.*, VIII, 116-35.

Notices importantes sur les troubadours suivants: Uc de Pena, Folquet de Marseille, Albertet Cailla, [Guillaume de Sylvecane, Peyre de Ruer, inventés par Nostredame], Peire de la Cavarana, que M. Sch. rattache avec raison à la Provence, et sur les troubadours italiens suivants: Lanza Marques, Albert Malaspina, Peire

de la Mula, Rambertin de Buvalet, Sordel, Li Pavés, Nicolet de Turin, Lanfranc Cigala, Luca Grimaldi, Jacme Grill, Simon Doria, Perceval Doria, Luquet Gattelus, Bonifaci Calvo, Bartolomeo Zorzi, Paul Lanfranc da Pistoja, Ferrari da Ferrara, Coms de Flandre (Blandra?), Alberic de Romans, Thomas II de Savoie, Obs de Biguli, Li Scot.

BARTOLI: *I primi due secoli della letteratura italiana*. Milan, 1880.

A. GASPARY: *La scuola poetica siciliana del secolo XIII* (traduction de l'allemand). Livourne, 1882. L'édition allemande a paru à Berlin en 1878.

F. TORRACA: *Studj su la lirica italiana del duecento*. Bologne, 1902.

FAURIEL: *Dante et les origines de la langue et de la littérature italiennes*; t. I, leçons VII et VIII.

CH. GIDEL: *Les troubadours et Pétrarque*. Paris, 1857. (Thèse de Paris.) L'ouvrage est vieilli, mais il contient des rapprochements assez nombreux entre certains passages des troubadours et de Pétrarque. Au sujet de l'influence qu'a pu avoir la poésie des troubadours sur la formation du *dolce stil nuovo*, cf. les ouvrages suivants:

VOSSLER (K.): *Die philosophischen Grundlagen zum «Süssen Neuen Stil» des Guido Guinicelli*; Heidelberg, 1904.

L.OLLIS (C. DE): *Dolce stil nuovo e moel dig de nova maestria*, in *Studj Medievali*; I, p. 5-23.

SAVJ-LOPEZ (P.): *Trovatori e poeti*. (Biblioteca «Sandron» di Scienze e Lettere, n° 30.) Florence.

J. ANGLADE: *Les Troubadours*, p. 319.

Espagne. — Pour l'influence des troubadours en Espagne; cf. MILÁ Y FONTANALS et BALAGUER, ainsi que les histoires de la

littérature catalane, par exemple celle de MOREL-FATIO dans le *Grundriss* de GROEBER, t. II, 2^e partie. Sur les relations d'Alfonse X de Castille avec les troubadours, cf. notre étude sur Guiraut Riquier, 1^e partie, ch. V, VI, VII; cf. aussi les *Randglossen zum altportug. Liederbuch*, publiées par CAROLINA MICHAELIS DE VASCONCELLOS, in *Zeitschrift für rom. Philologie*; t. XX, XXV, XXVI, XXVIII, XXIX; A. JEANROY: *Les troubadours en Espagne (Annales du Midi)*; 1915; p. 141-175).

Portugal. — Pour le Portugal, cf. l'histoire de la littérature portugaise de C. MICHAELIS DE VASCONCELLOS et de TH. BRAGA, dans le *Grundriss* de Groeber, t. II, 2^e partie, p. 129 et suiv. TH. BRAGA: *Trovadores galecio-portuguezes*, 1871, et surtout R. LANG: *Das Liederbuch des Königs Denis von Portugal*. Halle, 1894. Le texte est précédé d'une étude d'histoire littéraire.

Allemagne. — Pour l'Allemagne, cf. les différentes histoires de la littérature allemande (en particulier celle de W. SCHERER; *Geschichte der deutschen Litteratur*, 2^e édition, 1884); A. JEANROY: *Origines*, 2^e édition, p. 270-307.

FRIEDWAGNER (M.): *Troubadours und Minnesang*. (Extrait du *Jahrbuch des Freien Deutschen Hochstifts* de Francfort.) Francfort, 1913.

Sur les troubadours qui ont nommé Frédéric II, cf. SCHULTZ-GORA: *Ein sirventes von G. Figueira*, p. 33.

BARTHOLOMAEIS (V. DE): *Osservazioni sulle poesie provenzali relative a Federico II. (Memorie della R. Accademia delle Scienze dell'Istituto di Bologna, série I, t. VI, p. 97-123.)*

LUJDERITZ (ANNA): *Die Liebestheorien der Provenzalen bei den Minnesingern der Stauferzeit*. Berlin, 1902 et 1904.

VITTENBERG: *Die Hohenstaufen im Munde der Troubadours*. Munster, 1908. (Thèse de Munster.)

APPEL (C.): *Deutsche Geschichte in der provenzalischen Dichtung*. Breslau, 1907. (Rektoratsrede de l'Université de Breslau.)

France. — Pour la France, cf. l'*Histoire de la langue et de la littérature française* de PETIT DE JULLEVILLE; t. II, ch. V. — A. JEANROY: *Origines*. — G. PARIS: *Esquisse historique de la littérature française au moyen âge*, p. 89, 156 et suiv. — A. JEANROY: *De nostratibus mediæ ævi poetis qui primum Aquitaniæ carmina imitati sunt*. Paris, 1889. (Thèse.) — P. MEYER: *Des rapports de la poésie des trouvères avec celle des troubadours*. (Romania, XIX (1890), p. 1-62, etc., etc.)

Angleterre. — SCHOFIELD: *English Literature from the Norman Conquest to Chaucer*. Londres, 1906.

O. HEIDER: *Untersuchungen zur mittlenglischen erotischen Lyrik*. Halle, 1905.

BRANDL (A.): *Spielmann's Verhältnisse in frühmittelenglischer Zeit*. (Sitzungsberichte der Königl. Preussischen Akademie, 1910.)

J. AUDIAU: *Sur l'influence des troubadours en Angleterre*. (Mém. de la Société des Sciences et Lettres de la Corrèze, 1920.)

VII

A. — HISTOIRE DES GENRES

Les *Leys d'Amors*, I, 338 sq., donnent la définition des différents genres lyriques, d'abord en prose, puis (p. 350) en vers. Les genres traités (en prose) sont les suivants: *vers* (p. 338), *chanson*, *sirventés*, *dansa* (p. 340), *descort* (p. 342), *tenson*, *partimen* (p. 344), *pastourelle*, *retroncha*, *planh* (p. 346), *escondig* (p. 348); genres secondaires: *sonni*, *vezio*, *cossir*, *reversari*, *enuæg*, *desplazer*, *plazer*, *conort*, *desconort*, *rebec*, *relays*, *gilozesca*, *bal*, *garip*, *estampida*, *redondel*, *viandela*, p. 348-350. Les définitions en vers concernent: le *vers*, la *chanson*, le *sirventés*, la *dansa*, le *descort*, la *tenson*, le *partimen*, la *pastourelle*, la *retroncha*, le *planh*, l'*escondig*.

Mêmes définitions dans le deuxième manuscrit, que nous venons d'éditer, et dans les *Flors del Gai Saber*.

F. DIEZ: *Poesie der Troubadours*, p. 88-106, donne une vue d'ensemble des différents genres.

Sur l'ensemble de la poésie lyrique consulter le livre essentiel de A. JEANROY: *Les Origines de la poésie lyrique en France*, 2^e éd.; Paris, 1904, et l'article de GASTON PARIS: *Journal des Savants*, 1891-1892, reproduit dans G. PARIS: *Mélanges de littérature française au moyen âge*. Paris, 1912, p. 539-615.

Sirventés (1). — W. NICKEL: *Sirventes und Spruchdichtung* Berlin, 1907. (Palaestra, LXIII.)

SCHINDLER: *Die Kreuzzüge in der altprovenzalischen und mittelhochdeutschen Lyrik*. Dresde, 1889.

W. KELLER: *Das Sirventes «Fadet Joglar» des Guiraut von Calanso*. Erlangen, 1905. (Thèse de l'Université de Zurich.)

FR. WITTHOEF: *Sirventes joglaresc*. Marbourg, 1891.

Sur le *sirventés*, cf. encore P. ANDRAUD: *Le troubadour Raimon de Miraval*, p. 52.

Un ouvrage vieilli, mais où se trouve un recueil de textes intéressant, est le suivant: COLL Y VEHÍ: *La sátira provenzal*. Madrid, 1861.

Tenson. Partimen. — KNOBLOCH: *Die Streitgedichte im Provenzalischen und Altfranzoesischen*. (Thèse de Breslau, 1886.)

L. SELBACH: *Das Streitgedicht in der altprovenzalischen Lyrik*. Marbourg, 1886. Travail plus développé, dans les *Ausgaben und Abhandlungen aus dem Gebiete der romanischen Philologie*, n^o 57.

R. ZENKER: *Die provenzalische Tenzzone*. Leipzig, 1888. (Thèse de Erlangen.)

(1) L'accent est sur la finale et l'*é* est aigu (fermé, en provençal).

A. JEANROY: *La tençon provençale*. (*Annales du Midi*; II, p. 218-304; 441-462), et *Origines*, 1^e partie, ch. II.

Descort. — C. APPEL: *Vom Descort*. (*Zeits. rom. Phil.*, XI, 212-30.)

Salut d'amour. — P. MEYER: *Le Salut d'amour dans les littératures provençale et française*. Paris, 1867.

Parmi les autres genres qui ne sont pas d'origine populaire, on peut citer le *comjat* (*congé*) et l'*escondig* (*excuse*); cf. là-dessus STIMMING: *Provenzalische Litteratur*, p. 27, et BARTSCH: *Grundriss*, 27; sur le *lai* et l'*accort* cf. STIMMING, *loc. laud.*

Estribot. — G. PARIS: *Journal des Savants*, 1889 (compte rendu du livre de NIGRA: *Canti popolari del Piemonte*) et BARTSCH: *Romania*, III, 52-86.

La *Sextine* a été inventée par Arnaut Daniel et imitée par d'autres troubadours et par les Italiens. Cf. BARTSCH: *Grundriss*, 28.

Guiraut Riquier paraît avoir inventé le *breu-doble*; cf. là dessus J. ANGLADE: *Le troubadour Guiraut Riquier*, p. 212.

Sur les *cansos redondas*, cf. J. ANGLADE: *ibid.*

Enfin sur un genre sans nom (*No sai que s'es...*) cf. CRESCINI (V.): *Mélanges Chabaneau*, p. 315-319.

Les genres dits populaires sont étudiés dans:

I. ROEMER: *Die volkstümlichen Dichtungsarten der altprovenzalischen Lyrik*. Marbourg, 1884. (*Ausgabe und Abhandlungen aus dem Gebiete der romanischen Philologie*, n^o XXVI.) — On trouvera dans ce volume, en tête de chaque chapitre, une bibliographie complète des différents genres dits «populaires».

Pastourelle. — J. BRACKELMANN: *Die Pastourelle in der nord und südfranzösischen Poesie*. (*Jahrbuch f. engl. rom. Lit.*, IX, 155, 307.) — K. BARTSCH: *Die altfranzösischen Romanzen und Pastourelle*. Leipzig, 1870.

O. SCHULTZ: *Das Verhältniss der provenzalischen Pastourelle zur altfranzoesischen*, in *Zeitschrift für romanische Philologie*, VIII, p. 106-112.

A. JEANROY: *Origines...* 1^e partie, ch. I, et G. PARIS: *Mélanges litt. fr. au moyen âge*, p. 556-572.

A. PILLET: *Studien zur Pastourelle*. Breslau, 1902. (In *Beitraege zur rom. und engl. Philologie*.)

J. ANGLADE: *Le troubadour Guiraut Riquier*, 2^e partie, ch. II.

KLEINERT: *Vier bisher ungedruckte Pastorellen des Troubadours Serveri von Gerona*. Halle, 1890.

Alba. — K. BARTSCH: *Die romanischen und deutschen Tagelieder* (Album du *Literarischer Verein* de Nuremberg, 1865, p. 1-75); article reproduit dans K. BARTSCH: *Gesammelte Vorträge und Aufsätze*. Fribourg, 1883; p. 250-317.

E. STENGEL: *Der Entwicklungsgang der provenzalischen Alba* (*Zeitschrift für rom. Philologie*, IX, 407-412.)

A. JEANROY: *Origines*, 1^e partie, ch. III, et G. PARIS: *Mélanges de litt. fr. au moyen âge*, p. 580.

E. MONACI: *Sull'alba bilingue del Cod. Vatic. Reg. 1462*. Rome, 1892. (Extrait des *Rendiconti dell'Accad. dei Lincei*, juin 1892.) Cf. encore sur cette alba: P. RAJNA: *Studj di filologia romanza*, II, 67-89 — E. GORRA: *Miscellanea...* Ascoli, p. 489-521. — P. MARCHOT: *Studj fil. rom.*, VIII, 371-372. — DR. DEJEANNE: *Mélanges Chabaneau*, p. 77-80. — ANGELO ITALO MARIO: *Studj medievali*, III, 127.

Gaita. — L. ROEMER: p. 4. *Doctrina de compondre dictats*, II, 27 (*Romania*, VI, 356, 358).

Serena. — L. ROEMER, p. 14; J. ANGLADE: *Le troubadour Guiraut Riquier*, p. 210.

Ballade. — L. RŒMER, p. 35; A. JEANROY: *Origines*, p. 402.

Dansa. — L. RŒMER, p. 35; A. JEANROY: *Origines*, p. 432. Cf. encore sur l'identité de la *dansa* et du *virelai* français: P. MEYER: *Romania*, XIX, 21 sq. — E. STENGEL: *Ableitung der prov. franz. Dansa und der franz. Virelaiformen*. (*Zeits. franz. Spr.*, XVI, 94-108.)

Retroensa. — *Leys d'Amors*, I, 346; L. RŒMER, p. 45; P. MEYER: *Romania*, XIX, 36-40 (cf. *ibid.* XXIII, 616). J. ANGLADE: *Le troubadour Guiraut Riquier*, p. 206.

Estampida. — *Leys d'Amors*, I, 350. L. RŒMER, p. 48; P. MEYER: *Derniers troubadours de la Provence*, p. 78-84 du tirage à part (p. 486-492, *Bibl. Ec. Chartes*).

Esdemessa. — L. ROEMER, p. 51.

Viandela. — C'est ainsi qu'il faut lire le mot dans les *Leys d'Amors*, I, 152, 204, 350, et non *mandela*, comme l'ont lu SÜCHIER (*Jahrbuch für engl. und rom. Lit.*, XIV, 3d2), E. LEVY (*Suppl. Woerterbuch*) et L. ROEMER, p. 52.

Enueg. — Sur ce genre distingué par les *Leys d'Amors* (I, 10) cf. R. THOMPSON HILL, in *Publications Modern Language Association*, XXVII (1912). Les exemples les plus remarquables s'en trouvent chez le Moine de Montaudon; le genre contraire est le *plazer* (*Mout mi plai*; ainsi débütent les poésies de ce genre).

B. — POÉSIE ÉPIQUE, DIDACTIQUE, RELIGIEUSE, ETC.

BIRCH-HIRSCHFELD: *Ueber die den provenzalischen Troubadours... bekanntien epischen Stoffe*. Halle, 1878. Quoique le livre soit vieilli et que l'absence d'un index rende les recherches difficiles, cet ouvrage rend encore des services.

Sur les *ensenhamens*, cf. K. BARTSCH: *Grundriss*, § 33. — W. BOHS: in *Romanische Forschungen*, XV, p. 204 (où est publié l'*ensenhamen: Abrils issia* de RAIMON VIDAL DE BESALÚ). — J. BATHE: in *Archiv. f. das Studium der neuen Sprachen*, CXIII, p. 394-399. — R. ORTIZ: in *Zeitschrift für rom. Philologie*, XXVIII (1904), p. 550, 679.

Critique littéraire. — Cf. O. DAMMANN: *Die allegorische Canzone des Guiraut de Calanso*. Breslau, 1891. — P. ANDRAUD: *Quae iudicia de litteris fecerint poetae provinciales*. Thèse de Paris, 1902. — J. ANGLADE: *Le troubadour Guiraut Riquier*, p. 254.

Épîtres amoureuses. — K. BARTSCH: *Grundriss*, § 29.

Poésie morale. — A. STIMMING: *Provenzalische Litteratur*, § 42, sq. J. ANGLADE, *Histoire de la littérature méridionale*. Ch. IX.

Novas rimadas. — Plusieurs allusions dans les *Leys d'Amors*, I, 38, 140. — Cf. G. AZAÏS: *Breviari d'Amor*, I, CXI, sq. — E. STENGEL: *Romanische Metrik* (*Groeber's Grundriss*, II, 28-29). — J. COULET: *Rev. lang. rom.*, XLV, 311.

Poésie religieuse. — A. STIMMING: *Prov. Litteratur*, § 50. J. ANGLADE. *Op. signif.* et surtout LOWINSKY: *Zum geistlichen Kunstlied in der altprovenzalischen Litteratur*. Berlin, 1898. (Extrait de la *Zeitschrift für französische Sprache und Litteratur*.)

C. — GENRES EN PROSE

Sur la *nouvelle provençale en prose*, cf. J. ZANDERS: *Die altprovenzalische Prosanovelle*. Halle, 1913. (*Romanistische Arbeiten*, II.) — L'auteur essaie de démontrer, en s'appuyant sur les biographies des troubadours, que les Provençaux ont inventé le genre de la *nouvelle*, qui prit un si grand développement dans la littérature italienne.

Proverbes. — CNYRIM: *Sprichwoerter bei den Provenzalischen Lyrikern*, Marbourg, 1888. (*Ausg. und Abhandl... von STENGEL*, n° LXX.)

Comparaisons. — STOESSEL: *Die Bilder und Vergleiche der altprovenzalischen Lyrik*. Marbourg, 1886. (Thèse de Marbourg.)

VIII

LA MUSIQUE DES TROUBADOURS

La musique est une partie importante dans l'œuvre des troubadours. Elle n'a été étudiée que récemment dans les ouvrages suivants:

LAVOIX (H.): *La musique au temps de Saint-Louis*. Paris, 1884, 2 vol.

RESTORI (A.): *Per la storia musicale dei trovatori provenzali*. (Extrait de la *Revista musicale italiana*; vol. II, fasc. I; 1895. Librairie Fratelli Bocca, Turin.)

AUBRY (P.): *Trouvères et Troubadours*. Paris, 1909. (Collection des *Maîtres de la Musique*.)

La 1^{re} édition de cet ouvrage a été retirée du commerce, à la suite d'un jugement arbitral, et remplacée par une autre.

L'ouvrage principal sur la question est celui de

BECK (J. B.): *Die Melodien der Troubadours... Troubadours und Trouvères*. Strasbourg, Librairie Trübner, 1908. Tome I. In-4°, 202 p.

On y trouvera, à la page 29, le relevé des mélodies des troubadours et l'indication des manuscrits dans lesquels elles se trouvent. Le principal de ces manuscrits est le ms. R de la Bibliothèque Nationale; cf. supra, *Manuscrits*. Un second volume comprendra les mélodies des troubadours. Le même auteur a écrit un livre de vulgarisation sous le titre suivant: J. B. BECK: *La musique des Troubadours*. Paris, s. d. (1910). (*Collection des musiciens célèbres*.)

IX

LA LITTÉRATURE MÉRIDIONALE AU XIV^e SIÈCLE

Sur la fondation du Consistoire du *Gay Saber*, ou de la *Gaya Sciensa*, cf. les ouvrages suivants:

C. CHABANEAU: *Origine et établissement de l'Académie des Jeux Floraux de Toulouse*, in *Histoire générale de Languedoc*, X, p. 277 et suiv.

NOULET (J. B.): *Recherches sur l'état des lettres romanes dans le Midi de la France au XIV^e siècle*. (*Mémoires de l'Acad. des Sc. Inscr. et B. Lettres de Toulouse*, 1860, 5^e série, t. IV.) Reproduit dans CHABANEAU-NOULET: *Deux manuscrits provençaux du XIV^e siècle*. Introduction.

NOULET (J. B.): *De dame Clémence Isaure substituée à Notre Dame la Vierge Marie comme patronne des Jeux Littéraires de Toulouse*. (*Mém. de l'Acad. des Sc. Inscr. et B. Lettres de Toulouse*; année 1852; série 4, t. II, p. 191.)

CAZENEUVE (PIERRE DE): *De l'origine des Jeux Fleureaux*. Toulouse, 1669.

RAJNA (PIO): *Tra le penombre e le nebbie della Gaya Sciensa*. Cividale del Friuli, 1911. (Extrait de la *Miscellanea... in onore di V. CRESCINI*, p. 183 sq.)

GÉLIS (F. DE): *Histoire critique des Jeux-Floraux*. Toulouse, 1912. (*Bibliothèque Méridionale*, 2^e série, t. XV.) On trouvera dans ce livre, avec un exposé agréable du sujet, des renseignements complémentaires sur la bibliographie des Jeux Floraux.

GÉLIS (F. DE): *Les lois d'Amour et la poésie de Guillaume Molinier*. (Extrait des *Mémoires de l'Académie des Sciences... de Toulouse*. Série XI, t. I.)

Voir pour la *Bibliographie développée des Leys d'Amors* notre ouvrage intitulé: J. ANGLADE: *A propos des troubadours toulousains*. Toulouse, 1917. (Extrait du *Bulletin de la Soc. Arch. du Midi de la France*, 1915-1917.)

DESAZARS DE MONTGAILLARD: *Les avatars biographiques et iconographiques de Clémence Isaura*. Toulouse, 1916., 2^e éd. (Extrait des *Mémoires de l'Académie des Sciences et Belles Lettres de Toulouse*, série XI, t. III (1915), p. 203-457.)

J. ANGLADE: *Las Leys d'Amors*, t. IV, *Études*. Toulouse, 1920.

J. ANGLADE: *Las Flors del Gai Saber*; notice et extraits. Toulouse, 1918.

J. ANGLADE: *Les Origines du Gai Savoir*. 2^e éd., Paris, 1919.